

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
2000/C 315/01	Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties: 4,84 % per 1 november 2000 — Wisselkoersen van de euro .....	1
2000/C 315/02	Wisselkoersen van de euro .....	2
2000/C 315/03	Wisselkoersen van de euro .....	3
2000/C 315/04	Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 45/00 (ex N 106/99) — Italië — Ferriere Nord SpA — Steun voor investeringen in een nieuwe walsband voor wapeningsnetten — EG-Verdrag <sup>(1)</sup> .....	4
2000/C 315/05	Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 47/2000 (ex N 125/98) — Italië — Ilva Lamiere e Tubi Srl <sup>(1)</sup> .....	7
2000/C 315/06	Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 33/2000 (ex NN 143/99) — Herstructureringssteun ten faveure van de Fesa-Enfersa-groep (Fertiberia SA) <sup>(1)</sup> .....	11
2000/C 315/07	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) <sup>(1)</sup> .....	21
2000/C 315/08	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) .....	23
2000/C 315/09	Mededeling in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad, gewijzigd bij de Richtlijnen 93/68/EEG, 93/95/EEG en 96/58/EG, betreffende „persoonlijke beschermingsmiddelen” <sup>(1)</sup> .....	24
2000/C 315/10	Bekendmaking van een vergunningsaanvraag voor olie- en gasexploratie — Regio Sicilië — Dienst voor de industrie — Regionale Mijnbouwinstantie — Regionaal Bureau voor koolwaterstoffen en aardwarmte .....	35

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

II *Vorbereidende besluiten*

. . . . .

---

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

2000/C 315/11

Bericht van afsluiting van de uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor begeleidende maatregelen (indirecte OTO-werkzaamheden) onder contract in het kader van het specifieke programma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie op het gebied van „Bevordering van innovatie en stimulering van de deelneming van MKB/KMO's (1998-2002)” ..... 36



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

**Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties <sup>(1)</sup>:****4,84 % per 1 november 2000****Wisselkoersen van de euro <sup>(2)</sup>****3 november 2000**

(2000/C 315/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4508	Deense kroon
	=	339,9	Griekse drachme
	=	8,5408	Zweedse kroon
	=	0,6013	Pond sterling
	=	0,873	US-dollar
	=	1,3354	Canadese dollar
	=	93,63	Japanse yen
	=	1,53	Zwitserse frank
	=	7,977	Noorse kroon
	=	74,25	IJslandse kroon <sup>(3)</sup>
	=	1,652	Australische dollar
	=	2,175	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	6,554	Zuid-Afrikaanse rand <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Rentevoet die is toegepast op de laatst uitgevoerde transactie vóór de opgegeven dag. In geval van een tender met variabele rente, verwijst deze rentevoet naar de marginale interestvoet.

<sup>(2)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

<sup>(3)</sup> Bron: Commissie.

**Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>****2 november 2000**

(2000/C 315/02)

<b>1 euro</b>	=	7,4446	Deense kroon
	=	339,81	Griekse drachme
	=	8,521	Zweedse kroon
	=	0,5956	Pond sterling
	=	0,8646	US-dollar
	=	1,3261	Canadese dollar
	=	93,63	Japanse yen
	=	1,5288	Zwitserse frank
	=	7,9395	Noorse kroon
	=	73,65	IJslandse kroon <sup>(2)</sup>
	=	1,638	Australische dollar
	=	2,1605	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	6,4743	Zuid-Afrikaanse rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

<sup>(2)</sup> Bron: Commissie.

**Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>****1 november 2000**

(2000/C 315/03)

<b>1 euro</b>	=	7,4434	Deense kroon
	=	339,71	Griekse drachme
	=	8,474	Zweedse kroon
	=	0,5912	Pond sterling
	=	0,8554	US-dollar
	=	1,3038	Canadese dollar
	=	92,83	Japanse yen
	=	1,5279	Zwitserse frank
	=	7,8765	Noorse kroon
	=	73,4	IJslandse kroon <sup>(2)</sup>
	=	1,6341	Australische dollar
	=	2,1484	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	6,4255	Zuid-Afrikaanse rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

<sup>(2)</sup> Bron: Commissie.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

**Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 45/00 (ex N 106/99) — Italië — Ferriere Nord SpA — Steun voor investeringen in een nieuwe walsband voor wapeningsnetten — EG-Verdrag**

(2000/C 315/04)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Italië bij schrijven van 14 augustus 2000, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat H  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Italië worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

## SAMENVATTING

Bij schrijven van 19 februari 1999 hebben de Italiaanse autoriteiten bij de Commissie overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Beschikking 2496/96/EGKS van de Commissie (hierna: „de staalsteuncode”) hun voornemen aangemeld om steun ten behoeve van het milieu te verlenen aan het EGKS-staalbedrijf Ferriere Nord SpA, en dit op grond van regionale wet nr. 47 van 3 juni 1978, titel VI, als gewijzigd bij regionale wet nr. 2 van 2 januari 1992. Deze aanmelding betrof steun ten behoeve van investeringen in de continugietinstallaties samen met steun voor investeringen in een nieuwe walsband voor wapeningsnetten.

Bij schrijven van 3 juni 1999 deelde de Commissie de Italiaanse regering haar besluit mee om de procedure van artikel 6, lid 5, van de staalsteuncode in te leiden ten aanzien van voormelde steunmaatregelen; de Commissie verzocht Italië dan ook zijn opmerkingen te maken. Dit besluit werd bekendgemaakt in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 288 van 9 oktober 1999, blz. 39.

De Italiaanse autoriteiten voerden in hun schrijven van 13 augustus 1999 aan dat de nieuwe walsband (nuova linea di laminazione) elektrisch gelaste wapeningsnetten produceert, een product dat buiten de toepassing van het EGKS-Verdrag valt; ook zou met de investering in deze nieuwe walsband niet alleen een reductie van de lawaaihinder beoogd worden, maar vooral een reductie van de hoeveelheid afval in de vorm van ijzeroxide. Voorts verklaarden zij dat het terugdringen van de lawaaihinder voor de arbeiders in de lijn ligt van een van de doelstellingen van het milieubeleid van de Gemeenschap als omschreven in artikel 174 van het EG-Verdrag — bescherming van de gezondheid van de mens. Wat de verenigbaarheid van de steun met de communautaire regelgeving betreft, voerden de Italiaanse autoriteiten aan dat de steun in overeenstemming

was met punt 3.2.1 van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu, aangezien de nieuwe walsband in de bestaande installatie geen productiecapaciteit creëert of vervangt, maar uitsluitend een innoverend procédé mogelijk maakt waardoor de lawaaihinder aanzienlijk wordt verminderd en afval in de vorm van ijzeroxide wordt uitgeschakeld.

Ferriere Nord SpA en de European Independent Steelworks Association (EISA) voerden ook aan dat de investering in de nieuwe walsband niet moet worden beoordeeld in het licht van de EGKS-regels, maar van de EG-regels.

De steun waarop de onderhavige bekendmaking betrekking heeft, bestaat uit een door de autonome regio Friuli-Venezia Giulia toe te kennen subsidie van 15 % ten behoeve van een investering van 11 miljard ITL (5,68 miljoen EUR) voor een nieuwe walsband voor wapeningsnetten. In vergelijking met de traditionele lijnen voor elektrisch lassen, wordt in deze nieuwe walsband de fase van het koudtrekken uitgeschakeld.

Ferriere Nord SpA vervaardigt producten die onder bijlage I van het EGKS-Verdrag vallen, en is derhalve een onderneming in de zin van artikel 80 van dat Verdrag. Deze vaststelling, gecombineerd met het feit dat de aanmelding door de Italiaanse autoriteiten plaatsvond overeenkomstig artikel 6, lid 1, van de staalsteuncode, bracht de Commissie ertoe de steun uitsluitend in het licht van de EGKS-regels te onderzoeken. Aangezien de Commissie twijfel had ten aanzien van de verenigbaarheid van de steun met de gemeenschappelijke markt overeenkomstig de EGKS-regels, werd in juni 1999 de formele onderzoekprocedure dan ook uitsluitend ingeleid overeenkomstig de bepalingen van de staalsteuncode.

De Commissie merkt op dat wapeningsnetten een product zijn dat buiten de toepassing van bijlage I bij het EGKS-Verdrag valt en in haar beschikking in de zaak-Gröditzter Stahlwerke <sup>(1)</sup> heeft zij erkend dat „doorgaans steun aan een EGKS-onderneming getoetst wordt aan het EGKS-Verdrag. In bepaalde omstandigheden kan in het geval van steun voor niet-EGKS-activiteiten van een onderneming waar de gesteunde activiteiten duidelijk gescheiden zijn van de EGKS-activiteiten, het EG-Verdrag worden toegepast”.

In de onderhavige zaak wijst de Commissie erop dat Ferriere Nord SpA één onderneming is die geen gescheiden boekhouding voert voor haar diverse activiteiten. Onder deze omstandigheden dient de Commissie, wil zij uitsluiten dat de EGKS-regels van toepassing zijn op de investering waarvoor steun wordt verleend, zich ervan te vergewissen dat de steun niet ten goede komt aan de EGKS-activiteiten van Ferriere Nord SpA; anders zou immers het strikte beleid inzake steun voor de ijzer- en staalindustrie zoals dat ten uitvoer wordt gelegd door de staalsteuncode, in gevaar komen <sup>(2)</sup>. De Italiaanse autoriteiten hebben geen bewijs geleverd in die zin. Indien zij evenwel afdoende aantonen dat er geen gevaar bestaat dat de steun ten goede komt aan de EGKS-activiteiten van Ferriere Nord SpA, dan kan de Commissie de steun beoordelen in het licht van de EG-regels.

Wat de eventuele beoordeling in het licht van de EG-regels betreft, valt, volgens de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu, steun die ogenschijnlijk bedoeld is voor maatregelen tot bescherming van het milieu, maar die in feite neerkomen op algemene investeringen, niet onder de kaderregeling <sup>(3)</sup>. Hetzelfde geldt ook voor steun ter verbetering van de arbeidsomstandigheden. De Italiaanse autoriteiten hebben niet het bewijs geleverd dat de voornaamste doelstelling van de nieuwe walsband de bescherming van het milieu is of de verbetering van de arbeidsomstandigheden. Integendeel, de belangrijkste doelstelling van de nieuwe walsband is de vervanging of uitbreiding van de capaciteit van Ferriere Nord voor de productie van wapeningsnetten en de vermindering van het aantal voor de verkrijging van het eindproduct vereiste bewerkingen ten opzichte van de bestaande lijnen. Het gaat om een nagelnieuwe lijn waarvan het hoofddoel de productie is van wapeningsnetten in meer concurrerende omstandigheden. In deze omstandigheden lijken — in deze fase — de effecten op arbeidsomstandigheden of het milieu slechts marginale gevolgen te zijn van de investering.

Derhalve ziet de Commissie zich genoodzaakt om ook een procedure van artikel 88, lid 2, in te leiden ten aanzien van de betrokken overheidssteun.

## TEKST VAN DE BRIEF

„Con la presente la Commissione si pregia informare l'Italia che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

### I. PROCEDIMENTO

Con lettera del 19 febbraio 1999, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 6, paragrafo 1 della decisione 2496/96/CECA della Commissione (in prosieguo Codice degli aiuti alla siderurgia), la loro intenzione di concedere un aiuto in materia ambientale all'impresa siderurgica — soggetta al trattato CECA — Ferriere Nord SpA, in virtù della legge regionale del 3 giugno 1978, n. 47, capo VI, modificata dalla legge regionale n. 2 del 2 gennaio 1992. La notifica riguardava un aiuto agli investimenti destinati ad un impianto di colata continua e ad una nuova linea di laminazione per la produzione di rete elettrosaldada.

Con lettera del 3 giugno 1999, la Commissione ha informato il governo italiano della propria decisione di avviare il procedimento di cui all'articolo 6, paragrafo 5, del Codice degli aiuti alla siderurgia riguardo all'aiuto in oggetto, invitandolo a presentare le proprie osservazioni. La decisione è stata pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 288 del 9 ottobre 1999, pagina 39.

Le autorità italiane hanno affermato, nella lettera del 3 agosto 1999, che la nuova linea di laminazione produce reti elettrosaldade, un prodotto che non rientra nel campo di applicazione del trattato CECA e che l'investimento relativo a detta nuova linea di laminazione mira non solo a ridurre l'inquinamento acustico, ma anche e soprattutto a ridurre la quantità di rifiuti di lavorazione costituiti dalle polveri di ossido di ferro.

Le autorità italiane sostengono che la riduzione del livello di esposizione del personale al rumore è conforme ad uno degli obiettivi perseguiti dalla politica comunitaria in materia ambientale, ai sensi dell'articolo 174 del trattato CE, ossia la protezione della salute umana. Esse ricordano che, stando alla tabella 12 del programma comunitario di politica e di azione a favore dell'ambiente e di uno sviluppo sostenibile <sup>(4)</sup>, «nessuno deve essere esposto ad un livello di rumore che possa rappresentare un pericolo per la salute e la qualità della vita» e sostengono inoltre che l'esistenza di una direttiva del Consiglio in materia di protezione dei lavoratori contro i rischi derivanti dell'esposizione al rumore durante il lavoro <sup>(5)</sup> non significa che le misure prese in favore dei lavoratori non siano misure di carattere ambientale.

<sup>(1)</sup> Beschikking van de Commissie van 8 juli 1999 betreffende de door Duitsland aan Gröditzter Stahlwerke GmbH en haar dochteronderneming Walzwerk Burg GmbH verleende overheidssteun (PB L 292 van 13.11.1999, blz. 27, punt 33).

<sup>(2)</sup> PB C 320 van 13.12.1998, blz. 3.

<sup>(3)</sup> Zie punt 3.2.1 van de kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu (PB C 72 van 10.3.1994, blz. 3).

<sup>(4)</sup> Risoluzione del Consiglio e dei rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, del 1° febbraio 1993, riguardante un programma comunitario di politica ed azione a favore dell'ambiente e di uno sviluppo sostenibile — Programma politico e d'azione della Comunità europea a favore dell'ambiente e di uno sviluppo sostenibile (GU C 138 del 17.5.1993, pag. 1).

<sup>(5)</sup> Direttiva 86/188/CEE del Consiglio del 12 maggio 1986 (GU L 137 del 24.5.1986, pag. 28).

Per quanto riguarda la compatibilità dell'aiuto con le norme comunitarie, le autorità italiane affermano che esso è conforme al punto 3.2.1 della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, poiché il nuovo impianto non è inteso a creare o sostituire la capacità produttiva degli impianti esistenti, ma esclusivamente a rendere possibile un processo innovativo di produzione che riduca notevolmente l'inquinamento acustico ed elimini i rifiuti rappresentati dalle polveri di ossido; d'altro canto, la Regione Friuli-Venezia Giulia ha già provveduto a detrarre parte delle spese (relative alle voci «opere strutturali» ed «impianti generici») dall'importo ammesso all'aiuto.

Infine, con lettere datate 17 novembre 1999 e 26 aprile 2000, le autorità italiane hanno sostenuto che ai sensi del programma istituito dalla legge regionale n. 47/78, approvato dalla Commissione, sono considerati ammissibili gli aiuti volti al miglioramento qualitativo dell'ambiente di lavoro.

Con lettera del 5 novembre 1999, l'impresa Ferriere Nord SpA ha affermato che l'investimento relativo ad una nuova linea di laminazione non deve essere considerato alla luce delle norme CECA, poiché la rete elettrosaldata è un prodotto che non rientra nell'ambito del trattato CECA, bensì del trattato CE. Le altre argomentazioni formulate dall'impresa Ferriere Nord SpA erano sostanzialmente analoghe a quelle avanzate dalle autorità italiane.

Con lettera del 4 novembre 1999, la European Independent Steelworks Association (EISA) ha dichiarato che l'impresa aveva già sostenuto ingenti investimenti per la produzione di rete elettrosaldata di elevata duttilità (un prodotto non CECA), che la domanda di tale prodotto è in aumento, che non esiste sovraccapacità nel settore e che tale prodotto è fondamentale per l'industria edilizia, in particolare nelle zone ad elevata sismicità. Anche l'EISA ritiene che gli investimenti produrranno significativi effetti positivi in termini di protezione dell'ambiente.

## II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

L'aiuto che forma oggetto della presente decisione riguarda una sovvenzione del 15 % relativa all'investimento per 11 miliardi di ITL (5,68 milioni di EUR) in una nuova linea di laminazione per la produzione di reti elettrosaldate che, rispetto agli impianti tradizionali, elimina il processo di trafilatura a freddo.

## III. VALUTAZIONE DELL'AIUTO

L'impresa Ferriere Nord SpA fabbrica prodotti elencati nell'allegato I al trattato CECA ed è quindi soggetta all'articolo 80 del trattato. Per tale motivo, ed anche perché le autorità italiane hanno presentato una notifica in base all'articolo 6, paragrafo 1, del Codice degli aiuti alla siderurgia, la Commissione ha intrapreso l'esame dell'aiuto in oggetto esclusivamente alla luce delle norme CECA. Di conseguenza, giacché nutrivamo dubbi circa la compatibilità dell'aiuto con il mercato comune ai sensi del trattato CECA, nel giugno 1999 la Commissione ha avviato un procedimento formale per l'esame del caso soltanto alla luce del Codice degli aiuti alla siderurgia. Solo nell'agosto 1999, le autorità italiane hanno fatto presente alla Commissione che

l'investimento relativo alla linea di laminazione riguardava un prodotto non CECA, sostenendo che esso era compatibile con le norme del trattato CE.

La rete metallica elettrosaldata è un prodotto prefabbricato di rinforzo, composto di cavi di rinforzo di acciaio trafilati a freddo, lisci o nervati, saldati insieme perpendicolarmente in modo da formare una rete<sup>(6)</sup>. La rete elettrosaldata è un prodotto che non rientra nell'ambito di applicazione dell'allegato I del trattato CECA.

Come riconosciuto dalla Commissione nella decisione adottata nel caso Gröditzter<sup>(7)</sup>, «Di norma gli aiuti destinati alle imprese CECA devono essere valutati in base al trattato CECA. In talune circostanze può tuttavia essere applicabile il trattato CE, sempre che gli aiuti siano destinati ad attività non CECA e che le attività sovvenzionate siano nettamente separate dalle attività CECA».

Nel caso presente, la Commissione osserva che l'impresa Ferriere Nord SpA costituisce un'entità unica che non mantiene contabilità separata per le diverse attività. In tali circostanze, per poter escludere l'applicabilità delle norme del trattato CECA all'aiuto agli investimenti, la Commissione deve accertare che l'aiuto non vada a beneficio delle attività CECA dell'impresa Ferriere Nord SpA, poiché ciò recherebbe pregiudizio alla politica in materia di aiuti alla siderurgia applicata con il Codice degli aiuti alla siderurgia<sup>(8)</sup>. Le autorità italiane non hanno fornito elementi di prova in tal senso. Qualora fosse dimostrato che non sussiste alcun rischio che l'aiuto possa favorire le attività CECA dell'impresa beneficiaria, la Commissione potrebbe valutare l'aiuto in questione alla luce delle disposizioni del trattato CE.

## Valutazione alla luce della normativa CE

A norma della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, gli aiuti che apparentemente sono destinati a misure di protezione ambientale ma che, in realtà, sono destinati agli investimenti in generale sono esclusi dalla disciplina<sup>(9)</sup>. Lo stesso vale per gli aiuti destinati al miglioramento delle condizioni lavorative. Le autorità italiane non hanno fornito alcuna prova del fatto che il principale obiettivo della nuova linea di laminazione consista nella protezione dell'ambiente o nel miglioramento delle condizioni di lavoro. Al contrario, la nuova linea di laminazione sembrerebbe principalmente intesa a sostituire o aumentare la capacità produttiva dell'impresa Ferriere Nord per la produzione di rete elettrosaldata e a ridurre il numero delle operazioni necessarie per ottenere il prodotto finito, rispetto agli impianti attualmente esistenti. Si tratta di una linea completamente nuova il cui primo obiettivo consiste nella produzione di rete elettrosaldata in condizioni più competitive. In tali circostanze, gli effetti sulle condizioni di lavoro o sull'ambiente appaiono, allo stadio attuale, mere conseguenze marginali dell'investimento.

<sup>(6)</sup> Cfr. decisione della Commissione, del 2 agosto 1989, relativa ad un procedimento a norma dell'articolo 85 del trattato CEE (IV/31.553 — Rete metallica elettrosaldata) (GU L 260 del 6.9.1989, pag. 1, par. 1).

<sup>(7)</sup> Decisione della Commissione, dell'8 luglio 1999, relativa agli aiuti di Stato concessi dalla Germania alla Gröditzter Stahlwerke GmbH ed alla sua controllata Walzwerk Burg GmbH (GU L 292, pag. 27, par. 33).

<sup>(8)</sup> GU C 320 del 13.12.1988, pag. 3.

<sup>(9)</sup> Cfr. punto 3.2.1 della Disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente (GU C 72, del 10.3.1994, pag. 3).



**CONCLUSIONI**

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza

indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario."

**STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 47/2000 (ex N 125/98) — Italië — Ilva Lamiere e Tubi Srl**

(2000/C 315/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

De Commissie heeft Italië bij schrijven van 17 augustus 2000, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat H  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Italië worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

**SAMENVATTING**

Bij schrijven van 20 november 1997 deden de Italiaanse autoriteiten, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag (het huidige artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag), bij de Commissie aanmelding van investeringssteun die op grond van wet nr. 488/92 betreffende steunverlening in kwetsbare gebieden zou worden toegekend aan Ilva Lamiere e Tubi Srl (hierna: „ILT”) (ex N 125/98) ten behoeve van haar installaties voor de productie van buizen. Bij schrijven van 26 maart 1999 deelde de Commissie de Italiaanse regering haar besluit mee om, onder meer in zaak ex N 125/98, de procedure van artikel 6, lid 5, van de staalsteuncode in te leiden; de Commissie verzocht Italië dan ook zijn opmerkingen te maken <sup>(1)</sup>.

In hun schrijven van 14 januari 2000 drongen de Italiaanse autoriteiten er op aan dat steunmaatregel ex N 125/98 zou worden onderzocht in het licht van de kaderregeling voor bepaalde niet onder het EGKS-Verdrag vallende sectoren van

de ijzer- en staalindustrie <sup>(2)</sup>. Zij voeren namelijk aan dat de desbetreffende kaderregeling betrekking heeft op niet-EGKS-activiteiten, en niet — zoals de Commissie beweert — op niet-EGKS-ondernemingen. Ook betogen zij dat de Commissie er in zaak C 13/97 — Gröditzter Stahlwerke GmbH mee instemde dat bepaalde steunmaatregelen ten behoeve van een EGKS-onderneming kunnen worden getoetst aan de betrokken bepalingen uit het EG-Verdrag mits de activiteiten waarvoor steun wordt verleend, onder de toepassing van het EG-Verdrag vallen en volledig los staan van de activiteiten die onder de toepassing van het EGKS-Verdrag vallen.

Voor de Italiaanse autoriteiten is in de onderhavige zaak aan deze beide voorwaarden voldaan: de productie van buizen valt duidelijk buiten de toepassing van het EGKS-Verdrag en, gelet op de controlemechanismen die zijn vastgelegd in wet nr. 488/92, bestaat er geen kans dat de toegekende subsidies worden afgeleid naar andere activiteiten dan die welke zijn vastgesteld in het decreet waarin de toekenning van steun wordt goedgekeurd.

<sup>(1)</sup> PB C 332 van 20.11.1999, blz. 9.

<sup>(2)</sup> PB C 320 van 13.12.1988, blz. 3.

## Beschrijving van de steun

ILT is gevestigd in Taranto en maakt deel uit van het Riva-concern, dat een van de grootste staalproducenten uit de EU is. Het bedrijf produceert op dezelfde locatie zowel EGKS-staalproducten (hoofdzakelijk warmgewalst plaatstaal) als onder het EG-Verdrag vallende staalproducten (voornamelijk buizen). ILT beschikt over vier warmbandwaserijen voor de productie van buizen en zes coatinginstallaties. De steun bestaat uit een subsidie van 7,077 miljard ITL (3,65 miljoen EUR) voor een investering van 14,105 miljard ITL (7,28 miljoen EUR) die ILT zal uitvoeren in het kader van de modernisering van haar productie-installaties voor gelaste buizen. De steun heeft volgens de aanmelding een intensiteit van 40 % NSE. Een deel van de steun — 4,263 miljard ITL (2,2 miljoen EUR) — wordt door Italië bestempeld als steun voor milieudoelinden.

## Beoordeling van de steun

ILT vervaardigt producten die onder bijlage I van het EGKS-Verdrag vallen, en is derhalve een onderneming in de zin van artikel 80 van dat verdrag. Aangezien de aangemelde steun bestemd was voor een EGKS-onderneming, heeft de Commissie in maart 1999 ten aanzien van die steun uitsluitend de procedure van het EGKS-Verdrag ingeleid. Niettemin heeft de Commissie bij haar onderzoek van de door Duitsland aan Gröditzer Stahlwerke GmbH en haar dochteronderneming Walzwerk Burg GmbH verleende overheidssteun verklaard dat „in bepaalde omstandigheden, in het geval van steun voor niet-EGKS-activiteiten van een onderneming waar de gesteunde activiteiten duidelijk gescheiden zijn van de EGKS-activiteiten, het EG-Verdrag kan worden toegepast” (3).

In de onderhavige zaak wijst de Commissie erop dat ILT een onderneming is die geen gescheiden hoekhouding voert voor haar diverse activiteiten. Onder deze omstandigheden dient de Commissie, wil zij uitsluiten dat de EGKS-regels van toepassing zijn op de investering waarvoor steun wordt verleend, zich ervan te vergewissen dat de steun niet ten goede komt aan de EGKS-activiteiten van ILT; anders zou immers het beleid inzake steun voor de ijzer- en staalindustrie zoals dat ten uitvoer wordt gelegd door de staalsteuncode, in gevaar komen (4).

De Commissie is van oordeel dat het bij wet nr. 488/92 ingestelde mechanisme alleen kan garanderen dat het desbetreffende geldbedrag wordt besteed aan de investeringen waarvoor steun wordt verleend (een opdracht die de nationale autoriteiten in ieder geval moeten uitvoeren), maar geen oplossing biedt voor de kwestie van de algemene verbetering van de financiële situatie van ILT als gevolg van de steun. Wanneer ILT namelijk de steun ontvangt, zal zij haar eigen middelen in de eerste plaats kunnen besteden aan haar EGKS-activiteiten en daarnaast — door de versterking van haar concurrentiepositie in de sector buizenproductie — haar leveringen van upstream-producten (plaatstaal — EGKS-product) kunnen uitbreiden of minstens handhaven. Derhalve is de Commissie in deze fase de mening toegedaan dat zij niet in staat is te concluderen dat de EGKS-regels niet van toepassing zijn.

Indien de Italiaanse autoriteiten evenwel afdoende aantonen dat er geen gevaar bestaat dat de steun ten goede komt aan de

EGKS-activiteiten van ILT, dan kan de Commissie de steun beoordelen in het licht van de EG-regels.

Wat betreft de eventuele beoordeling in het licht van de EG-regels, merkt de Commissie op dat de aangemelde investeringen zullen plaatsvinden in de productie-installaties voor stalen buizen. Op deze producten is de communautaire kaderregeling voor bepaalde niet onder het EGKS-Verdrag vallende sectoren van de ijzer- en staalindustrie van toepassing (5).

Bij het beoordelen van de overeenkomstig deze kaderregeling aangemelde afzonderlijke zaken houdt de Commissie tevens rekening met de marktsituatie van de subsector van de onderneming; in het bijzonder bekijkt zij of daar al dan niet structurele overcapaciteit heerst. Nadat zij de situatie van de markt waarop de onderneming actief is, heeft geanalyseerd, beoordeelt de Commissie de mogelijke gevolgen van de gesteunde investering voor die marktsituatie en voor de mededinging.

In dit verband betogen de Italiaanse autoriteiten dat geen van de investeringen invloed heeft op het essentiële gedeelte van ILT's productieproces voor buizen — de vormpers voor de langснаad gelaste buizen en de buigmachine voor buizen met kleine doorsnede (ERW). Toch hebben de Italiaanse autoriteiten geen nadere gegevens verstrekt over de bestaande capaciteit van ILT, noch een gedetailleerde beschrijving gegeven van de investeringen. In deze omstandigheden heeft de Commissie twijfel over de gevolgen van de investeringen voor de productiecapaciteit van ILT.

Derhalve ziet de Commissie zich genoodzaakt om ook een procedure van artikel 88, lid 2, in te leiden ten aanzien van de betrokken overheidssteun.

## TEKST VAN DE BRIEF

„Con la presente la Commissione si pregia informare l'Italia che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

## I. PROCEDIMENTO

Con le lettere del 20 novembre 1997, 3 marzo 1998 e 12 giugno 1998, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, del Codice degli aiuti alla siderurgia, che intendevano concedere aiuti alla tutela dell'ambiente in favore delle seguenti società siderurgiche: Ilva Lamiera e Tubi Srl (in appresso ILT) (ex N 126/98) e Siderumbra SpA (ex N 341/98). Hanno anche notificato, ai sensi dell'articolo 93, paragrafo 3, del trattato CE (ora articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE), un aiuto in favore di investimenti che l'ILT dovrebbe realizzare (ex N 125/98) sui suoi impianti per la produzione di tubi, da erogarsi ai sensi della legge n. 488/92 relativa all'aiuto nelle zone depresse. Le autorità italiane hanno fornito successivamente le ulteriori informazioni richieste dalla Commissione per disporre degli elementi necessari per stabilire che tutti i progetti notificati rispondano ai requisiti per gli aiuti di Stato all'industria siderurgica previsti dal Codice degli aiuti alla siderurgia.

(3) Beschikking van de Commissie van 8.7.1999 betreffende de door Duitsland aan Gröditzer Stahlwerke GmbH en haar dochteronderneming Walzwerk Burg GmbH verleende overheidssteun (PB L 292 van 13.11.1999, blz. 27, punt 33).

(4) PB C 320 van 13.12.1988, blz. 3.

(5) PB C 320 van 13.12.1988, blz. 3.

Con lettera del 26 marzo 1999, la Commissione ha informato il governo italiano della sua decisione di avviare il procedimento ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 5, del Codice degli aiuti alla siderurgia per i casi ex N 125/98, ex N 126/98 (ILT) e ex N 341/98 (Siderumbra SpA) e ha invitato l'Italia a presentare le sue osservazioni.

Con lettera del 14 gennaio 2000 le autorità italiane hanno ritirato le notificazioni relative agli aiuti ex N 126/98 (ILT) e N 341/98 (Siderumbra SpA) e hanno insistito affinché l'aiuto ex N 125/98 fosse esaminato conformemente all'inquadramento relativo agli aiuti di Stato ad alcuni settori siderurgici fuori CECA <sup>(6)</sup>.

Con lettera del 16 dicembre 1999, le autorità britanniche hanno inviato osservazioni a sostegno della valutazione della Commissione che ha considerato l'ITL un'«impresa» ai sensi dell'articolo 80 del trattato CECA, il che comporta che le misure d'aiuto ex N 125/98, notificate ai sensi dell'articolo 93, paragrafo 3, del trattato CE (ora articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE), sono da valutarsi ai sensi del trattato CECA.

Le autorità italiane contestano la valutazione effettuata dalla Commissione per quanto riguarda le norme applicabili. Nella lettera dell'11 gennaio 2000 sostengono che l'inquadramento relativo agli aiuti di Stato ad alcuni settori siderurgici fuori CECA si riferisce alle attività fuori CECA e non, come sostiene la Commissione, alle imprese non contemplate dal trattato CECA. Sostengono, inoltre, che nel caso C 13/97 — Gröditzer Stahlwerke GmbH la Commissione ha ammesso che alcuni aiuti a un'impresa CECA possano essere valutati in base alle disposizioni del trattato CE a condizione che le attività sovvenzionate rientrino nell'ambito del trattato CE e siano completamente separate da quelle soggette al trattato CECA.

Per le autorità italiane tale duplice condizione nel caso in questione è soddisfatta: la produzione di tubi non è compresa nelle attività soggette al trattato CECA e, in considerazione dei controlli previsti dalla legge n. 488/92, non c'è possibilità di distrazione dei fondi agevolati che li faccia affluire ad attività diverse da quelle previste dal decreto di concessione dell'incentivo.

## II. DESCRIZIONE DELL'AIUTO N 125/98 (INVESTIMENTI NEGLI IMPIANTI DI PRODUZIONE DI TUBI)

L'impresa ILT è ubicata a Taranto e appartiene al gruppo Riva, che è uno dei principali produttori di acciaio dell'UE. Essa produce nello stesso stabilimento sia prodotti siderurgici CECA, soprattutto lastre e lamiere laminate a caldo, che prodotti siderurgici CE, soprattutto tubi. ILT ha quattro impianti di laminazione a caldo per la produzione di tubi (due impianti per tubi di grandi dimensioni a saldatura longitudinale -UL/1 e TUL/2-, un impianto per tubi di piccolo diametro a saldatura elettrica — ERW- e un impianto per tubi di grandi dimensioni a saldatura elicoidale — TUE) e sei impianti di rivestimento. L'aiuto consiste in una sovvenzione di 7 077 milioni di ITL (3,65 milioni di EUR) in favore di investimenti di 14 105 milioni di ITL (7,28 milioni di EUR) che devono essere effettuati da ILT nella modernizzazione dei suoi impianti di produzione per tubi

saldati. L'aiuto rappresenta, conformemente alla notificazione, il 40 % ESN dell'investimento. Una parte dell'aiuto, che ammonta a 4 263 milioni di ITL (2,2 milioni di EUR), è qualificata dall'Italia come avente fini ambientali <sup>(7)</sup>.

Gli investimenti sono i seguenti:

- investimenti al TUL/1: lavaggio e asciugatura tubi; teste saldanti;
- investimenti al TUL/2: tubazioni inox oleodinamiche; costruzione di 11 finestre di captazione; rinnovo del sistema informativo; studio potenziamento pressa «O»; taglio piastrine;
- investimenti all'ERW: evoluzione sistema informativo; alimentazione 10 KW; spostamento bordatrice coils; cut-off;
- investimenti al TUE: adeguamento lavori;
- investimenti agli impianti di rivestimento: miglioramento del sistema di abbattimento polveri; sistemi antincendio zona verniciatura all'impianto di rivestimento 3; automazione zona sabbiatura esterna all'impianto di rivestimento 3; impianto di rigenerazione del polietilene; adeguamento dell'impianto di rivestimento 2 per l'investimento FBE;
- non attribuiti: eliminazione delle vibrazioni nelle attività di molatura; sostituzione della movimentazione oleodinamica con movimentazione elettromeccanica; automazione bilico e automazione end-facer; automazione movimentazione e smistamento tubi; ispezione preliminare interna con telecamera; mezzi di movimentazione tubi; taglio testa-coda coils; cut-off sostituzione sistema taglio.

## III. VALUTAZIONE DELL'AIUTO

ILT produce prodotti elencati nell'allegato I al trattato CECA ed è quindi un'«impresa» ai sensi dell'articolo 80 di tale trattato. Dal momento che l'aiuto notificato era un aiuto ad un'impresa CECA, la Commissione ha avviato nel marzo 1999 un procedimento nei confronti dell'aiuto solo ai sensi del trattato CECA. Tuttavia, nell'esaminare l'aiuto di Stato concesso dalla Germania a Gröditzer Stahlwerke GmbH e alla sua controllata Burg GmbH, la Commissione ha affermato che «tuttavia, in talune circostanze, il trattato CE può applicarsi ad aiuti in favore di attività fuori CECA realizzate da un'impresa CECA, a condizione che esse siano chiaramente separate dalle attività CECA della stessa impresa» <sup>(8)</sup>.

<sup>(7)</sup> Miglioramento del sistema per l'abbattimento delle polveri; eliminazione delle vibrazioni nell'attività di affilatura, sistemi antincendio nell'area di verniciatura dell'impianto di rivestimento n. 3; tubature idrauliche inossidabili al tubificio n. 2; sostituzione della movimentazione oleodinamica con movimentazione elettromeccanica, costruzione di 11 finestre di captazione al tubificio n. 2.

<sup>(8)</sup> Decisione della Commissione dell'8 luglio 1999 concernente l'aiuto di Stato concesso dalla Germania a Gröditzer Stahlwerke GmbH e alla sua controllata Burg GmbH (GU L 292 del 13.11.1999, pag. 27, paragrafo 33).

<sup>(6)</sup> GU C 320 del 13.12.1988, pag. 3.

Nel presente caso, la Commissione rileva che ILT è un'unica impresa che non tiene una contabilità separata per le sue diverse attività. In tali circostanze, al fine di escludere l'applicabilità delle norme CECA agli investimenti sovvenzionati, la Commissione deve assicurarsi che l'aiuto non vada a beneficio delle attività CECA dell'ILT, altrimenti la politica degli aiuti alla siderurgia in applicazione del Codice degli aiuti alla siderurgia sarebbe compromessa<sup>(9)</sup>.

Su questo punto le autorità italiane sostengono che le modalità di erogazione e di controllo previste dalla legge n. 488/92, su cui è basato l'aiuto, sono estremamente rigorose e non consentono possibilità di distrazione dei fondi agevolati ad attività diverse da quelle previste dal decreto di concessione dell'incentivo. Nel caso dell'ILT, l'impegno assunto in caso di concessione dell'aiuto, prevede che l'impresa accanti mezzi propri in un apposito fondo (fondo del patrimonio netto) per tutta la durata del programma. Detto impegno si concretizza in una delibera dell'assemblea dei soci contenente un espresso riferimento al programma di investimenti agevolato e l'impegno al mantenimento del fondo finché non verrà completato il programma di investimenti. Gli enti tecnici di verifica del ministero dell'Industria accerteranno il pieno adempimento di tali obblighi.

La Commissione ritiene che tale meccanismo possa garantire soltanto che la somma corrispondente sia spesa per gli investimenti sovvenzionati (un compito che deve essere svolto in ogni caso dalle autorità nazionali), ma non affronta il problema del miglioramento complessivo della situazione finanziaria dell'ILT in conseguenza dell'aiuto. Nel caso in cui riceva l'aiuto, l'ILT potrà destinare le proprie risorse prima di tutto alle sue attività CECA; d'altra parte, il potenziamento della propria competitività nel settore della produzione di tubi le permetterà di aumentare o, almeno, a mantenere le sue forniture di prodotti a monte (lamiera — prodotto CECA). Pertanto la Commissione ritiene, in questa fase, di non poter concludere che le normative CECA non sia applicabile.

Tuttavia, qualora le autorità italiane dovessero fornire prove sufficienti del fatto che non c'è pericolo che l'aiuto vada a beneficio delle attività CECA dell'ILT, la Commissione potrebbe valutare tale aiuto in base alle norme CE.

In merito all'eventuale valutazione in base alle norme CE, la Commissione osserva che gli investimenti notificati saranno

effettuati negli impianti per la produzione dei tubi d'acciaio, prodotti che rientrano nell'inquadramento CE per alcuni settori siderurgici fuori CECA<sup>(10)</sup>.

La Commissione, nella valutazione di singoli casi ad essa notificati sulla base di tale inquadramento, tiene conto della situazione di mercato del sottosectore dell'impresa, in particolare valutando se vi sia o meno una sovraccapacità strutturale. Dopo aver individuato la situazione del mercato in cui è attiva l'impresa, la Commissione valuta l'eventuale effetto degli investimenti sovvenzionati su tale situazione e sulla concorrenza.

Come la Commissione ha dichiarato nella comunicazione relativo all'avvio del procedimento nel caso C 13/98 «Tubos Europa SA»<sup>(11)</sup>, «nel settore dei tubi d'acciaio continua a persistere un eccesso di capacità produttiva dalla metà degli anni 80. Nel 1997 il tasso di utilizzazione della capacità nell'UE era soltanto del 49 % nel sottosectore dei tubi d'acciaio saldati di grandi dimensioni e del 58 % nei tubi di piccole dimensioni», i due prodotti di ILT.

A questo proposito le autorità italiane sostengono che nessuno degli investimenti incide sul nucleo essenziale del ciclo produttivo di ILT, rappresentato dalla pressa formativa nel caso dei tubi a grande diametro con saldatura longitudinale e dalla calandra nel caso dei tubi di piccolo diametro (ERW). Tuttavia, le autorità italiane non hanno fornito alcun dettaglio sulle attuali capacità dell'ILT né una descrizione dettagliata degli investimenti. In tali circostanze, la Commissione nutre perplessità sugli effetti degli investimenti sulle capacità produttive di ILT.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto/della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario."

<sup>(9)</sup> GU C 320 del 13.12.1998, pag. 3.

<sup>(10)</sup> GU C 320 del 13.12.1988, pag. 3.

<sup>(11)</sup> GU C 156 del 21.5.1998, pag. 11.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

### Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 33/2000 (ex NN 143/99) — Herstructureringssteun ten faveure van de Fesa-Enfersa-groep (Fertiberia SA)

(2000/C 315/06)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft bij schrijven van 16 juni 2000, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, Spanje in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie  
 Directoraat-generaal Concurrentie  
 Directoraat Overheidssteun II  
 Wetstraat 200  
 B-1049 Brussel  
 Fax (32-2) 296 98 16.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Spanje worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

## SAMENVATTING

### Procedures en achtergrond

In het kader van de beoordeling van zaak NN 62/99 (Spanje) <sup>(1)</sup> kreeg de Commissie kennis van mogelijke overheidssteun die was toegekend aan Fesa-Enfersa (thans: Fertiberia), een meststoffenconglomeraat waarin Ercros een meerderheidsbelang had, voordat een Spaanse industriële groep deze meststoffen-groep in april 1995 overnam <sup>(2)</sup>.

Bij schrijven van 12 mei 1999 verzocht de Commissie om informatie over de steun die aan Ercros en de Fesa-Enfersa-groep zou zijn toegekend. Bij schrijven van 26 mei 1999 verzochten de Spaanse autoriteiten om een verlenging van de termijn met 45 dagen, ten einde een volledig dossier te kunnen samenstellen dat terugging tot 1992.

Nadat op 7 september 1999 een herinneringsbrief was gezonden, deelden de Spaanse autoriteiten de gewenste details mee bij brieven van 15 november 1999, 11 januari, 14 januari, 3 februari en 7 maart 2000.

### De steunmaatregelen

In 1992 vroeg Fesa-Enfersa zijn insolventie aan in het licht van de extreem ongunstige marktvoorwaarden in de Europese

kunstmestindustrie. Zijn liquiditeitspositie was extreem ongunstig. Het bedrijf werd insolvent verklaard op 4 december 1992 door Gerechtshof nr. 64 met schulden ten belope van 117 000 miljoen ESP en meer dan 20 000 miljoen ESP aan verliezen. Een eerste herstructureringsplan werd overhandigd in december 1992 in het kader van de insolventieprocedure. Het overwoog aanzienlijke reducties van de capaciteit en het aantal werknemers. Het plan werd vervolgens verder ontwikkeld en vastgesteld in de periode 1993-1994. Het werd uitgevoerd in de periode 1992-1997.

Doel van het herstructureringsplan was de onderneming tegen het eind van de periode 1992-1997 opnieuw winstgevend te maken. Het omvatte de volgende maatregelen:

#### Herstructureringskosten

	(in miljard ESP)
Sanering en nieuwe investeringen	9,9
Akkoord tussen crediteuren en ontslagvergoedingen	4,073
Pensioenrechten	9,927
Heropbouw werkkapitaal	20,058
Totaal	43,958

Het herstructureringsplan voorzag in de afvloeiing van 1 487 werknemers, hetgeen neerkomt op 41 % van het toenmalige personeelsbestand, en in een inkrimping van de bestaande capaciteit met 49,3 %.

<sup>(1)</sup> Zie schrijven van de Commissie SG(99) D/6482 van 9 augustus en de mededeling inPB C 62 van 4.3.2000, blz. 18.

<sup>(2)</sup> Zie met name punt 2.2 in fine van de beschikking van 21.7.1999 (cf. voetnoot 1).

De evolutie van de groep verliep tijdens de herstructurering (1993-1997) als volgt:

*(in miljoen ESP)*

Jaar	Omzet	Resultaten
1993	36 514	(24 654)
1994	53 502	(7 431)
1995	63 366	(615)
1996	71 880	4 325
1997	73 978	1 727
1998	70 293	(127)

Volgens Spanje vloeit het verlies van Fertiberia in 1998 voort uit een gewijzigde situatie, vooral door de gevolgen van Agenda 2000 voor het Gemeenschappelijk landbouwbeleid, gecombineerd met de acute crisis in Zuidoost-Azië, traditioneel een netto-importeur van meststoffen. Voorts verklaart Spanje dat deze gebeurtenissen niet konden worden voorzien op het tijdstip dat het grootste deel van het herstructureringsplan werd uitgewerkt — begin jaren '90. Daarom hebben de belangrijkste Europese producten een nieuwe reeks herstructureringsmaatregelen doorgevoerd.

#### De overheidsmaatregelen in het kader van de herstructurering van Fesa-Enfersa

Het betreft hier de volgende maatregelen:

- drie korte termijnkredieten die door Instituto de Crédito Oficial (hierna: „ICO”) — een overheidsinstelling — werden toegekend aan Fertiberia SL; deze zijn als volgt uit te splitsen:

Datum	Bedrag (in miljoen ESP)	Rente
25 oktober 1993	6 400	16,25 %
14 juni 1994	4 175	11,5 %
29 juli 1994	2 538	11,5 %

Deze kredieten waren bestemd voor het dekken van het werkkapitaal dat nodig was tijdens de aanlooperperiode van de herstructurering van de groep. In december 1994 werden deze kredieten omgezet in achtergestelde, renteloze leningen, waarvan de terugbetaling gekoppeld werd aan een percentage van de cashflow van de onderneming<sup>(3)</sup>. Bij insolventie van de debiteur moesten deze achtergestelde leningen worden terugbetaald nadat alle overige crediteuren waren betaald, doch vóór aandeelhouders enige betaling ontvingen. In januari 1996 werden de voorwaarden zo aangepast dat de terugbetaling niet langer aan de cashflow gekoppeld was, maar aan de winst<sup>(4)</sup>. Sinds december 1997

diende de terugbetaling plaats te vinden in vaste, jaarlijkse tranches over een periode die loopt tot 2030, en is zij dus niet langer gekoppeld aan de winst;

- in november en december 1994 kende ICO aan Fertiberia SL voor 10,5 miljard ESP twee nieuwe achtergestelde, renteloze leningen toe, om te zorgen voor de nodige cashflow. Sinds december 1997 diende de terugbetaling plaats te vinden in vaste, jaarlijkse tranches die niet langer gekoppeld waren aan de cashflow;
- in 1995 verleende ICO aan Inmobiliaria Espacio SA een participatielening van 1,5 miljard ESP. Vanaf 1997 diende de terugbetaling plaats te vinden op basis van vaste, jaarlijkse tranches.

Tenslotte hebben de crediteuren in het kader van een convenio de acreedores (akkoord tussen crediteuren) afstand gedaan van een deel van hun vorderingen. Op een bedrag van in totaal 71 miljard ESP deden de particuliere crediteuren — waaronder Fesa-Enfersa's moedermaatschappij, banken en leveranciers — afstand van vorderingen ten belope van 47 miljard ESP of 66 % van hun kredieten. De publieke crediteuren (schatkist, sociale zekerheid en de overheidsinstelling ICO) deden afstand van 32,4 miljard ESP vorderingen op een totaal van 46,3 miljard ESP, of 69 % van hun kredieten. De vorderingen van de schatkist kwamen niet in aanmerking voor het zogenaamde derecho de abstención<sup>(5)</sup>. De sociale zekerheid maakte geen gebruik van haar derecho de abstención.

#### Beoordeling van de steunmaatregelen

Het steunelement van een renteloze lening zonder terugbetalingsperiode, die in geval van insolventie moet worden terugbetaald nadat alle andere crediteuren zijn tevredengesteld, maar voordat aandeelhouders enige uitkering ontvangen, komt, gelet op de situatie van Fesa-Enfersa op dat tijdstip, overeen met het kredietbedrag. In deze zaak bedraagt het totale bedrag van de betrokken steun dus 26,613 miljard ESP. De aanpassingen van de terugbetalingsvoorwaarden waartoe in 1996 en 1997 werd besloten, doen geen afbreuk aan deze beoordeling, omdat het uitgewerkte aflossingsschema (lopend tot 2030) slechts een marginale vermindering van het totale steunbedrag oplevert.

In 1995 werd Inmobiliaria Espacio een achtergestelde lening van 1,5 miljard ESP toegekend. De voorwaarden waren vergelijkbaar met die voor de voornoemde achtergestelde leningen. Het steunelement van een renteloze lening zonder terugbetalingsperiode, die in geval van insolventie moet worden terugbetaald nadat alle andere crediteuren zijn tevredengesteld, maar voordat aandeelhouders enige uitkering ontvangen, komt, gelet op de situatie van Fesa-Enfersa op dat tijdstip, overeen met het kredietbedrag. Het staatssteunelement wordt dus geraamd op 1,5 miljard ESP.

<sup>(3)</sup> Het ging hier om 25 % van de jaarlijkse cashflow boven 3 miljard ESP, met een maximum van 5 % van de jaarlijkse cashflow.

<sup>(4)</sup> 15,55 % van de winst vóór belastingen.

<sup>(5)</sup> In de Spaanse faillissementswetgeving houdt het derecho de abstención in dat de staat — voor bepaalde vorderingen — het recht heeft zich niet gebonden te weten door een akkoord tussen crediteuren.

Tenslotte hebben de overheidsinstellingen (schatkist, sociale zekerheid en ICO) door hun deelneming aan het akkoord tussen crediteuren 30 % van al hun uitstaande vorderingen veilig kunnen stellen. De particuliere crediteuren konden slechts 33 % van hun vorderingen veilig stellen. Een en ander wordt in de onderstaande tabel voorgesteld (in miljoen ESP).

Crediteuren	Kredietbedrag	Kwijtgescholden bedrag
Particuliere crediteuren	71 039	47 161
Schatkist en sociale zekerheid	26 671	18 631
ICO	19 702	13 794

Daar de institutionele crediteuren meer afstand van vorderingen hebben geaccepteerd dan de private crediteuren, betwijfelt de Commissie of de institutionele crediteuren hebben gehandeld zoals een private crediteur in een markteconomie zou handelen in vergelijkbare omstandigheden.

Bovendien heeft een rechter in deze zaak bepaald dat de vorderingen van de schatkist niet het voordeel konden genieten van de zogenoemde „afstandsrechten” (derecho de abstención). Spanje heeft echter niet voldoende bewijs geleverd om te kunnen concluderen dat de staat alle juridische middelen onder de Spaanse wet (inclusief een beroep tegen de uitspraak van de rechter) heeft aangewend om de erkenning van zulke „afstandsrechten” te verkrijgen.

Concluderend is de Commissie van mening dat er van overheidssteun sprake is bij de afstand van vorderingen ten belope van 18 631 miljoen ESP door de schatkist en de sociale zekerheid, en bij de afstand van vorderingen door ICO voor het gedeelte dat uitgaat boven de afstand van vorderingen die private crediteuren accepteerden (4 % van 19 702 miljoen ESP).

### Verenigbaarheid van de steun

De Commissie toetst de herstructureringssteun aan de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden<sup>(6)</sup> (hierna: „de richtsnoeren”). Na een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat geen van de overige communautaire richtsnoeren en kaderregelingen — zoals die inzake O & O-steun, milieu-steun of MKB-steun — van toepassing is.

Het lijkt geen twijfel dat Fesa-Enfersa een diepgaande herstructurering onderging<sup>(7)</sup>.

Toetsing van voormelde maatregelen aan de voorwaarden uit de richtsnoeren levert de volgende conclusie op:

#### a) De vraag of de onderneming voor steun in aanmerking komt

De Commissie acht het afdoende bewezen dat de Fesa-Enfersa-groep een onderneming in moeilijkheden is in de zin van de richtsnoeren.

<sup>(6)</sup> Goedgekeurd op 8 juli 1999 en bekendgemaakt in PB C 288 van 9.10.1999.

<sup>(7)</sup> Deze kwestie werd uitvoerig behandeld in punt II.3.

#### b) Herstel van de levensvatbaarheid

Vóór elk van de afzonderlijke steunmaatregelen dat wordt toegekend, moet de Commissie zich tevredenstellen ten aanzien van het herstructureringsplan nadat zij zich ervan heeft vergewist dat het kan leiden tot het herstel van de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn.

De Commissie merkt op dat Spanje niet de rekening van in de herstructureringsperiode te verwachten winst of verlies heeft megedeeld, met een raming van de rentabiliteit van het eigen vermogen en een sensibiliteitsanalyse op basis van verschillende scenario's. Spanje heeft in zijn aanmelding voor de bewuste periode *ex post* resultatenrekeningen megedeeld.

De Commissie merkt op dat Fesa-Enfersa in 1997 opnieuw winst maakte, in de lijn van de verwachtingen uit het herstructureringsplan. Sinds 1998 lijdt Fesa-Enfersa echter in toenemende mate verlies. De Commissie merkt op dat zij — bij gebreke van documenten met een gedetailleerde financiële planing, van een analyse van de diverse scenario's en van een risicoanalyse — niet kan uitmaken of het herstructureringsplan (dat in december 1992 werd opgesteld, in de periode 1993-1994 verder werd uitgewerkt en afgerond, en in de periode 1993-1997 ten uitvoer werd gelegd) toereikend was.

#### c) Voorcoming van ongerechtvaardigde concurrentiedistorsies

De afwijking uit artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag kan enkel worden toegestaan mits de mededinging niet zodanig wordt vervalst dat het gemeenschappelijk belang daardoor wordt geschaad. Voorts moeten volgens de richtsnoeren maatregelen worden genomen om de nadelige gevolgen van de steun voor concurrenten zoveel mogelijk te beperken. Dit houdt meestal in dat de onderneming haar aanwezigheid op de relevante productmarkt moet beperken of inkrimpen. Deze beperking of inkrimping moet in verhouding staan tot de door de steun veroorzaakte concurrentiedistorsie, en met name tot de relatieve positie van de onderneming op de betrokken markt(en).

Als compenserende maatregelen voorzag het herstructureringsplan in de afvloeiing van 1 487 werknemers, hetgeen neerkomt op 41 % van het toenmalige personeelsbestand, en in een inkrimping van de bestaande capaciteit met 49,3 %. De Commissie merkt op dat tijdens de tenuitvoerlegging van het herstructureringsplan de onderneming haar capaciteit inkromp door de sluiting van de fabrieken in Zaragoza, Valladolid, Sevilla, Escombreras en El Hondón — telkens gevestigd in steungebieden.

#### d) De vraag of de steun in verhouding staat tot de kosten en baten van de herstructurering

Het bedrag en de intensiteit van de steun moeten tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum worden beperkt en in verhouding staan tot de voordelen die daarvan voor de Gemeenschap worden verwacht. Derhalve wordt van de begunstigde doorgaans verwacht dat zij met eigen middelen of via externe commerciële financiering een belangrijke bijdrage leveren aan het herstructureringsplan. Spanje heeft evenwel geen afdoende bewijzen geleverd dat de begunstigde van de steun met eigen middelen een belangrijke bijdrage leverde aan het herstructureringsplan.

## Conclusie

De belangrijkste conclusies kunnen als volgt worden samengevat. Aangezien het onduidelijk is of de levensvatbaarheid van de onderneming is hersteld en er vragen blijven bestaan ten aanzien van de aard van de belangrijke bijdrage die de begunstigde van de steun uit eigen middelen aan het herstructureringsplan heeft geleverd, voldoen de voormelde steunmaatregelen niet aan de minimumvereisten uit de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden.

### TEKST VAN DE BRIEF

„Por la presente, la Comisión tiene el honor de comunicar a España que, tras haber examinado la información facilitada por sus autoridades sobre la ayuda arriba indicada, ha decidido incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE.

## I. PROCEDIMIENTO

El 21 de julio de 1999, la Comisión adoptó una decisión en el asunto NN 62/99 (España) con respecto a la ayuda de reestructuración concedida a la empresa española de productos químicos y fertilizantes Ercros SA, que suspendió pagos en julio de 1992 <sup>(8)</sup>.

Al examinar este asunto, la Comisión vino en conocimiento de una posible ayuda estatal a Fesa-Enfersa (actualmente Fertiberia), grupo del sector de los fertilizantes en el que Ercros tuvo una participación mayoritaria hasta que lo compró [...] <sup>(\*)</sup> (grupo industrial español) en abril de 1995 <sup>(9)</sup>.

Mediante carta de 12 de mayo de 1999, la Comisión solicitó información sobre la ayuda supuestamente concedida a Ercros y al grupo Fesa-Enfersa. Por carta de 26 de mayo de 1999, las autoridades españolas pidieron 45 días más de plazo para preparar un expediente completo que se remontaba a 1992.

Tras un recordatorio remitido el 7 de septiembre de 1999, las autoridades españolas presentaron la información por carta de 12 de noviembre de 1999. El asunto se registró como asunto no notificado el 15 de noviembre de 1999.

Las autoridades españolas presentaron más información por cartas de 11 de enero de 2000, 14 de enero de 2000, 3 de febrero de 2000 y 7 de marzo de 2000.

<sup>(\*)</sup> A solicitud de las autoridades españolas, esta información no se publica y queda reemplazada por un asterisco a lo largo del presente texto.

<sup>(8)</sup> Véase la carta de la Comisión SG(99) D/6482 de 9 de agosto de 1999 y la Comunicación publicada en el DO C 62 de 4.3.2000, p. 18.

<sup>(9)</sup> Véase especialmente el final del punto 2.2 de la Decisión de 21 de julio de 1999 (nota 1).

## II. DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LA AYUDA

### II.1. El grupo Fesa-Enfersa

En 1989, Explosivos Río Tinto SA y Sociedad Anónima Cros se fusionaron en la empresa Ercros SA. Antes de proceder a la fusión, estas empresas transfirieron sus activos en el sector de los fertilizantes a una sociedad nueva denominada Fesa Fertilizantes Españoles SA («Fesa») cuyo único accionista era Ercros.

Ese mismo año Ercros adquirió la sociedad de propiedad estatal Empresa Nacional de Fertilizantes SA («Enfersa»). Posteriormente, Fesa se convirtió en el único accionista de Enfersa. El conglomerado resultante se conocía con el nombre de grupo Fesa-Enfersa.

En 1992, Fesa-Enfersa solicitó la suspensión de pagos en una coyuntura extremadamente adversa para el sector europeo de los fertilizantes. La situación de la tesorería se había hecho insostenible. El juzgado nº 64 de Madrid declaró, mediante auto de 4 de diciembre de 1992, la insolvencia provisional del grupo, que tenía un pasivo de 117 000 millones de pesetas españolas y pérdidas superiores a los 20 000 millones de pesetas españolas.

En diciembre de 1992, en el contexto del procedimiento de suspensión de pagos, se presentó un primer plan de reestructuración que contemplaba una fuerte reducción de capacidad y de plantilla.

Este plan se desarrolló posteriormente y se finalizó entre 1993 y 1994.

El 14 de junio de 1993 fue concluido un convenio entre los acreedores del grupo. En 1993, en el contexto del plan de reestructuración, Fesa-Enfersa creó una filial llamada Fertiberia SL con sus activos viables. Fertiberia SL no asumió ninguna de las deudas de Fesa-Enfersa, que siguió siendo titular de las mismas.

En 1995, [...] <sup>(\*)</sup> se hizo, a través de su filial Inmobiliaria Espacio SA, con el control del grupo Fesa-Enfersa al adquirir el 53,60 % de su capital por un importe de 0,72 millones de pesetas españolas. La operación incluía la filial de Fesa-Enfersa Fertiberia S.L. [...] <sup>(\*)</sup> también tenía una opción para adquirir un 20 % más del capital de Fesa-Enfersa, que finalmente ejerció en 1997 pagando por 261,27 millones de pesetas españolas.

En 1997, tras ser reestructurada, Fesa-Enfersa se fusionó con Fertiberia SL y se convirtió en Fertiberia SA («Fertiberia»). Hoy día, [...] <sup>(\*)</sup> posee el 99,35 % del capital de Fertiberia.

El grupo Fesa-Enfersa (en la actualidad «Fertiberia») es el principal fabricante de fertilizantes de España y uno de los diez operadores del mercado europeo. Su capacidad instalada representa el 8,6 % del total de la capacidad instalada en Europa Occidental.



En 1997, Fertiberia tenía 1 900 empleados y un volumen de ventas de 73 978 millones de pesetas españolas, con unos beneficios de 127 millones de pesetas españolas. En 1998, su volumen de ventas se elevó a 70 293 millones de pesetas españolas y registró pérdidas por un valor de 127 millones de pesetas españolas. Según la información proporcionada por las autoridades españolas, Fertiberia arrojó unas pérdidas de 4 200 millones de pesetas españolas en los tres primeros semestres de 1999. Fertiberia no es una pequeña o mediana empresa (PYME) a efectos de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas <sup>(10)</sup>.

Fertiberia tiene fábricas en Lérida, Sagunto, Cartagena, Puerto Llano, Tablada, Huelva, Palos, Avilés y Luchana Barakaldo. A excepción de la de Lérida, todas las demás fábricas están situadas en zonas asistidas.

## II.2. Evolución del sector de los fertilizantes y reestructuración del sector en Europa <sup>(11)</sup>

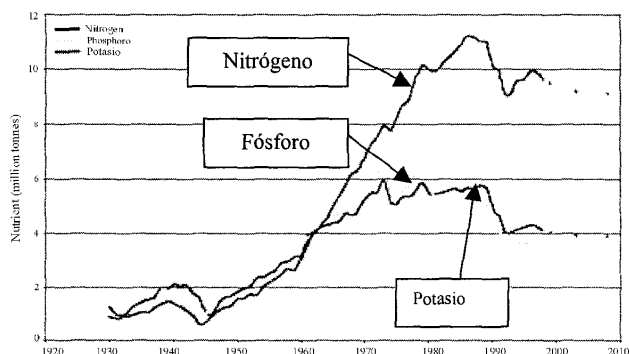
### Consumo de fertilizantes

En Europa el consumo de fertilizantes creció ininterrumpidamente a fuerte ritmo desde los años cincuenta hasta mediados de los ochenta merced a una producción agrícola intensiva en continuo crecimiento. La crisis energética apenas nubló brevemente el panorama. Sin embargo, a principios de los noventa se produjo una fuerte caída de la demanda como consecuencia de la reforma de la política agrícola común (PAC) en 1992 y la introducción de un régimen de importación más generoso.

El gráfico siguiente muestra cómo, después de la fuerte caída de la demanda de principios de los noventa, el mercado de fertilizantes se recuperó durante el período en que se acometió la reestructuración del sector:

### Consumo de fertilizantes en la Unión Europea

(en millones de toneladas)



Fuente: EFMA

### La crisis de principios de los noventa

Entre 1985 y 1995, a raíz de la reestructuración de la industria de fertilizantes de la Unión Europea se pasó de aproximada-

<sup>(10)</sup> Véase el DO C 213 de 19.8.1992, p. 2.

<sup>(11)</sup> Esta sección está basada en los estudios elaborados por la Asociación Europea de Fabricantes de Fertilizantes (EFMA). Véanse, en particular, los siguientes estudios: *Forecast of Food, Farming and Fertilizer Use in the European Union 1999 to 2009* y *The Fertilizer Industry of The European Union*, que pueden consultarse en el sitio web de la EFMA [www.efma.org/publications/](http://www.efma.org/publications/)

mente 30 grandes productores de fertilizantes a tan sólo a 10 y de 100 000 a 40 000 puestos de trabajo. La capacidad también se redujo considerablemente. Con esta profunda reestructuración, la industria de fertilizantes de la Unión Europea redujo sus capacidades de producción de fertilizantes nitrogenados en un 25 % y de fertilizantes fosforados en un 33 %. Se cerraron de manera definitiva 66 fábricas y se perdió la mitad de los empleos. En este contexto, los precios más bajos y los menores volúmenes se tradujeron en fuertes pérdidas para todo el sector.

Se estima que la reestructuración tuvo un coste total aproximado 1 500 a 2 000 millones de euros. Las plantas que no fueron cerradas fueron modernizadas y se racionalizaron las unidades de logística y venta para hacerlas más competitivas y para adaptarlas al cambiante binomio oferta-demanda.

### Recuperación a mediados de los noventa

La reducción de capacidad de producción de fertilizantes y la recuperación parcial de la demanda en la Unión Europea permitieron llegar a una situación de mayor equilibrio entre la oferta y la demanda tras la reestructuración, con lo cual fue posible elevar la tasa de utilización de la capacidad y reducir los costes unitarios. Tras registrar fuertes pérdidas en 1992 y 1993 y llegar a una situación de equilibrio en 1994, finalmente el sector obtuvo resultados positivos en 1995 (un rendimiento bruto del 10 % antes de impuestos).

### Nuevo descenso del consumo

Sin embargo, las previsiones de la industria de fertilizantes apuntan hacia una caída del consumo de fertilizantes nitrogenados en la Unión Europea de los quince del orden de los 9,17 millones de toneladas de aquí a 2005/06. Esto representa una disminución del 5,2 % con relación al nivel de consumo de 1995/96. El principal factor causante de esta contracción de la demanda es la nueva reforma de la PAC. Las propuestas de la Agenda 2000 incluyen los siguientes puntos clave:

- retirada de tierras obligatoria de un 10 % de aquí al 2006,
- reducción del precio de intervención de los cereales en un 15 %,
- aplazamiento de la reforma del sector lácteo hasta el 2006,
- política de desarrollo rural descentralizada.

### Nueva ola de reestructuraciones en la industria de fertilizantes

En la temporada actual las entregas totales de fertilizantes a los mercados más importantes de Europa Occidental han aumentado en aproximadamente un 3 % con relación a la temporada 1998/99. Este aumento se ha producido en un período caracterizado por unos precios muy bajos (un 20 % inferiores por término medio a los de la temporada anterior). Como consecuencia de estos niveles de precios más bajos, la mayor parte de los principales productores europeos de fertilizantes han decidido poner en práctica medidas de reestructuración. Por el momento, parece que van a dejarán de producirse aproximadamente 2 millones de toneladas de nitrato al término de la temporada actual, que finaliza en el verano del 2000. Se espera que los recortes en la capacidad se traduzcan en un mayor equilibrio del mercado.

En este contexto, dos empresas líderes del sector, Norsk Hydro y Kemira (34,1 % y 11,1 % de la capacidad instalada en Europa, respectivamente) han hecho públicos sus planes para reestructurar su negocio de fertilizantes <sup>(12)</sup>.

#### Norsk Hydro

El 7 de marzo de 2000 Norsk Hydro presentó sus planes para limitar sus actividades europeas en el sector de los fertilizantes y cerrar 1 millón de toneladas de capacidad de producción de fertilizantes a base de nitrato. Esta cifra representa alrededor del 20 % de la capacidad total de nitrato de Hydro y es un elemento importante en los esfuerzos por restablecer la rentabilidad del negocio de fertilizantes de la empresa. Estos recortes, que se producirán en la primera mitad del próximo año, afectarán a entre 500 y 600 trabajadores. En 1999 el negocio de fertilizantes de Norsk Hydro registró unas pérdidas de explotación de 318 millones de euros. En 1998 las pérdidas de explotación ocasionadas por estas actividades se elevaron a 72 millones de euros.

#### Kemira Agro

En 1999, los ingresos de explotación de Kemira Agro se contrajeron considerablemente y la empresa registró unas pérdidas de 39 millones de euros. Los precios de los fertilizantes cayeron aún más, entre un 5 y un 15 %, particularmente los de los fertilizantes nitrogenados en Europa Occidental hasta alcanzar mínimos históricos. Kemira Agro ha anunciado su decisión de centrarse en los fertilizantes especializados y retirarse parcial o totalmente del negocio de fertilizantes nitrogenados. Como consecuencia, se ha puesto fin a la producción de fertilizantes NPK en Pernis, los Países Bajos.

#### Fertiberia

Según la información proporcionada por las autoridades españolas, Fertiberia arrojó unas pérdidas de explotación de aproximadamente 25 millones de euros en los tres primeros semestres de 1999. Fertiberia ha emprendido medidas de reestructuración que incluyen el cese de la producción de nitrato en Cartagena (260 000 t), el cierre de una planta de urea en Huelva (75 000 t) y el cierre de tres plantas de ácido sulfúrico también en Huelva. De resultas, se han perdido 160 puestos de trabajo. El coste de la reestructuración asciende a 78 millones de euros y, según la información proporcionada por las autoridades españolas, ha sido financiada exclusivamente por la propia empresa sin ayuda del Estado.

### II.3. Plan de reestructuración de Fesa-Enfersa y medidas de ayuda concedidas en este contexto (período 1992-1997)

Como se ha indicado en el punto II.1, en diciembre de 1992, en el contexto del procedimiento de suspensión de pagos, se presentó un primer plan de reestructuración que contemplaba una fuerte reducción de capacidad y de plantilla. Este plan se desarrolló posteriormente, se finalizó entre 1993-1994 y fue aplicado durante el período 1992-1997.

El plan de reestructuración tenía por objeto que la empresa volviese a ser rentable al término del período 1992-1997 y contemplaba las siguientes medidas:

#### Coste de la reestructuración:

<i>(en miles de millones de pesetas españolas)</i>	
Rehabilitación y nuevas inversiones	9,9
Convenio de acreedores e indemnizaciones a los trabajadores	4,073
Derechos de pensión	9,927
Reconstitución del capital circulante	20,058
Total	43,958

El plan de reestructuración preveía 1 487 despidos (el 41 % de la plantilla) y una reducción media del 49,3 % de la capacidad existente.

El inversor privado ([. . .] \*) que adquirió Fesa-Enfersa en 1995 aceptó pagar 262 millones de pesetas españolas por el grupo Fesa-Enfersa. Según las autoridades españolas, también se comprometió a invertir 9 900 millones de pesetas españolas en la empresa en el período 1995-1999. Las autoridades españolas también han indicado que [. . .] (\*) aceptó no exigir dividendos por un importe de 6 000 millones de pesetas españolas en el período 1995-1998. Sin embargo, España no ha presentado pruebas concluyentes de que el beneficiario de la ayuda haya contribuido significativamente al plan de reestructuración con sus propios recursos.

La evolución del grupo durante el período de reestructuración (1993-1997) fue la siguiente:

<i>(en millones de pesetas españolas)</i>		
Año	Volumen de negocios	Resultados
1993	36 514	(24 654)
1994	53 502	(7 431)
1995	63 366	(615)
1996	71 880	4 325
1997	73 978	1 727
1998	70 293	(127)

Según las autoridades españolas, las pérdidas registradas por Fertiberia en 1998 obedecen a un cambio en las condiciones reinantes derivado principalmente de las repercusiones de la Agenda 2000 sobre la política agraria común, sin contar con la grave crisis del sudeste asiático, tradicional importador neto de fertilizantes. Las autoridades españolas alegan que era imposible prever estos acontecimientos en el momento en que se elaboró la mayoría de los planes de reestructuración, a principios de los noventa. Esta situación ha desencadenado una nueva ola de reestructuraciones entre los principales fabricantes europeos. La propia Fertiberia está aplicando un plan de reestructuración que implica el cierre de más fábricas y nuevos recortes de plantilla. Las autoridades españolas han confirmado que no tienen la intención de conceder más ayuda estatal y que la empresa llevará a cabo la actual reestructuración utilizando exclusivamente sus propios recursos.

<sup>(12)</sup> Véanse los sitios Internet de estas empresas: [www.hydro.com](http://www.hydro.com) y [www.kemira.com](http://www.kemira.com)

#### II.4. Intervenciones del Estado en el contexto de la reestructuración de Fesa-Enfersa (período 1992-1997)

Fueron las siguientes:

- 1) Tres préstamos a corto plazo concedidos por el Instituto de Crédito Oficial (ICO), de propiedad estatal, a Fertiberia SL del modo siguiente:

Fecha	Importe (en millones de pesetas españolas)	Interés
25 de octubre de 1993	6 400	16,25 %
14 de junio de 1994	4 175	11,50 %
29 de julio de 1994	2 538	11,50 %

Estos préstamos están destinados a cubrir las necesidades de capital circulante durante la fase inicial de la reestructuración del grupo. En diciembre de 1994, fueron convertidos en préstamos subordinados sin intereses, reembolsables en función de determinado porcentaje del capital circulante de la empresa<sup>(13)</sup>. En caso de insolvencia de la empresa, se amortizarían después de haber sido reembolsados todos los demás acreedores pero antes de que los accionistas recibiesen pago alguno. En enero de 1996, se modificaron las condiciones de los préstamos para que su amortización pasase de depender del capital circulante a realizarse en función de los beneficios<sup>(14)</sup>. A partir de diciembre de 1997, se exigió que los préstamos se amortizaran en plazos anuales fijos hasta el año 2030, sin dependencia alguna del nivel de los beneficios;

- 2) dos préstamos subordinados más por un importe de 10 500 millones de pesetas españolas sin intereses concedidos a Fertiberia SL por el ICO en noviembre y diciembre de 1994 para cubrir las necesidades de circulante. A partir de diciembre de 1997, se exigió que los préstamos se amortizaran en plazos anuales fijos sin dependencia alguna del capital circulante;
- 3) un préstamo participativo concedido en 1995 por el ICO a Inmobiliaria Espacio SA por un importe de 1 500 millones de pesetas españolas. A partir de 1997, se exigió que el préstamo se amortizase en plazos anuales fijos.

Finalmente, en virtud del convenio de acreedores, éstos renunciaron a una parte de sus créditos. De un total de 71 039 millones de pesetas españolas, los acreedores privados, incluidos la empresa matriz de Fesa-Enfersa, los bancos y los proveedores, aceptaron quitas de 47 161 millones de pesetas españolas, lo que representa el 66 % de sus créditos. Los acreedores públicos (el Tesoro, la Seguridad Social y el ICO, de propiedad estatal) aceptaron quitas de 32 425 millones de pesetas españolas sobre un total de un total de 46 373 millones, esto es, el 69 % de sus créditos. Los créditos del Tesoro no se beneficiaron del llamado «derecho de abstención»<sup>(15)</sup>. La Seguridad Social tampoco ejerció su derecho de abstención.

<sup>(13)</sup> Este porcentaje era del 25 % de la porción del capital circulante anual que excediese de 3 000 millones de pesetas españolas, con un límite máximo del 5 % del capital circulante anual total.

<sup>(14)</sup> 15,55 % de los beneficios antes de impuestos.

<sup>(15)</sup> Conforme a la normativa española de quiebra, el «derecho de abstención» es el privilegio que tiene el Estado por lo que se refiere a algunos créditos de no atenerse al convenio de acreedores.

Por consiguiente, la Comisión considera en el estado actual del procedimiento que las medidas arriba contempladas contienen un elemento de ayuda estatal en el sentido del apartado 1 del artículo 87 del Tratado.

#### III. EVALUACIÓN DE LA AYUDA

El grupo Fesa-Enfersa era y continua siendo uno de los principales operadores a escala europea. Las medidas consideradas mejoraron la posición financiera del grupo Fesa-Enfersa y, por consiguiente, probablemente tuvieron un impacto en la posición económica de sus competidores de otros Estados miembros y afectaron, pues, al comercio entre Estados miembros. Por lo tanto, estas medidas pueden falsear o amenazan falsear la competencia y afectan al comercio entre Estados miembros.

##### III.1. Los tres préstamos a corto plazo más dos préstamos subordinados adicionales

El ICO es una sociedad estatal, de las previstas en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del texto de la Ley general presupuestaria (aprobado por el Real Decreto legislativo 1091/1988 de 23 de septiembre). Sus fines y operaciones se rigen por la Sexta Disposición Adicional al Real Decreto-ley 12/1995 de 28 de diciembre<sup>(16)</sup>. Sus recursos financieros son por tanto recursos públicos a los efectos del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE.

Como el ICO es un banco de propiedad estatal, cualquier transferencia de recursos del ICO a una empresa constituye una transferencia de «fondos estatales» a efectos del apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE.

Con estos préstamos se pretendía compensar necesidades en capital y dar liquidez al grupo Fesa-Enfersa. Los tres «préstamos puente» a corto plazo se concedieron a Fesa-Enfersa a través de Fertiberia SL, una sociedad instrumental creada con el fin de aplicar el plan de reestructuración del grupo.

Los tres «préstamos puente» se concedieron en condiciones de mercado y fueron cubiertos con una garantía adecuada (hipoteca). Esta intervención estatal podría, pues, considerarse como una «ayuda de salvamento» en el sentido de las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis<sup>(17)</sup>, aunque la Comisión en este estado del procedimiento no ha apreciado un elemento de

<sup>(16)</sup> Boletín Oficial del Estado nº 312 de 30.12.1995.

<sup>(17)</sup> Según el punto 101 de las Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis (DO C 288 de 9.10.1999, p. 2), la Comisión examinará con arreglo a las Directrices vigentes en el momento de la concesión de la ayuda la compatibilidad con el mercado común de toda ayuda destinada al salvamento y la reestructuración que se conceda sin la autorización de la Comisión si la ayuda, o una parte de ella, se concedió antes de la publicación de las Directrices en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*. Como todas las medidas de ayuda contempladas en el presente procedimiento fueron concedidas con anterioridad a dicha publicación, la directrices aplicables son las Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis, publicadas en el DO C 368 de 23.12.1994, p. 12. Dado que algunas de las medidas en cuestión fueron adoptadas con anterioridad a la publicación de las mencionadas Directrices, resulta también de aplicación a aquéllas la política sobre ayudas de salvamento y de reestructuración expuesta por la Comisión en el Octavo Informe sobre política de competencia de 1979 (apartados 177 y 227 a 228).

ayuda estatal en dicha intervención. Sin embargo, la Comisión observa que los tres «préstamos puente» fueron convertidos posteriormente en préstamos subordinados. Dicha conversión, así como las condiciones en las que ésta intervino (préstamo subordinado sin interés y sin plazo de amortización) puede considerarse como una «ayuda de reestructuración». La conversión estaba directamente ligada a la ejecución del plan de reestructuración. Por consiguiente, la Comisión concentrará su evaluación preliminar en las condiciones que ha de cumplir la ayuda de reestructuración.

Los préstamos subordinados pueden definirse como préstamos que, en caso de insolvencia de la sociedad deudora, son amortizados una vez que todos los acreedores han sido reembolsados, pero antes de que los accionistas reciban pago alguno. Estos préstamos de las autoridades públicas son frecuentes. Respecto a la naturaleza de los préstamos subordinados, se ha planteado si deben incluirse en el pasivo del balance. El Comité de contacto sobre las Directivas contables consideró que los préstamos subordinados debían incluirse en la partida «acreedores» y no en «capital y reservas»<sup>(18)</sup>. Esta opinión fue confirmada en la Comunicación interpretativa sobre determinados artículos de la Cuarta y la Séptima Directivas contables<sup>(19)</sup>.

En 1994, en el contexto de la reestructuración de Fesa-Enfersa, los tres préstamos puente se convirtieron en préstamos subordinados sin intereses y sin un período de reembolso. Al mismo tiempo, dos préstamos subordinados más por un importe de 10 500 millones de pesetas españolas fueron concedidos a Fertiberia SL para cubrir las necesidades de circulante de la empresa y para hacer frente a algunas deudas pendientes de Fesa-Enfersa.

Estas conversiones así como la concesión (también en 1994) de dos préstamos subordinados más en las mismas condiciones encierran un elemento de ayuda estatal.

Dada la situación de Fesa-Enfersa en el momento en que se concedieron los préstamos, el elemento de ayuda de un préstamo sin intereses, sin plazo de amortización y que en caso de insolvencia de la sociedad deudora es amortizado una vez que todos los acreedores han sido reembolsados pero antes de que los accionistas reciban pago alguno, equivale al importe del préstamo. En el presente caso, la ayuda asciende, pues, en total a 26 613 millones de pesetas españolas. Las modificaciones de las condiciones de amortización introducidas en 1996 y 1997 no varían esta conclusión, puesto que la fijación de un calendario de amortización (hasta el año 2030) solamente podía suponer una reducción marginal del importe total de ayuda.

### III.2. Préstamo participativo concedido a Inmobiliaria Espacio para aumentar el capital de Fertiberia SL

En 1995, se concedió un préstamo participativo de 1 500 millones de pesetas españolas a Inmobiliaria Espacio. El objeto de

<sup>(18)</sup> Véase *La armonización de las normas contables en la Comunidad Europea. Problemas derivados de la aplicación de la Cuarta Directiva sobre las cuentas anuales de las sociedades de capital*, Luxemburgo, 1990, p. 14. Véase asimismo la definición de los pasivos subordinados recogida en el artículo 21 de la Directiva 86/635/CEE del Consejo, de 8 de diciembre de 1986, relativa a las cuentas anuales y a las cuentas consolidadas de los bancos y otras entidades financieras (DO L 372 de 31.12.1986).

<sup>(19)</sup> Véase el documento XV/7009/97 ES, punto 2.3.3, p. 5.

este préstamo era permitir que [...] (\*) el nuevo inversor aumentase el capital de Fertiberia SL en el contexto de la reestructuración del grupo Fesa-Enfersa, lo que condujo al fortalecimiento de la posición financiera del mismo. Las condiciones eran similares a las expuestas en el caso de los préstamos subordinados previamente mencionados. Dada la situación de Fesa-Enfersa en el momento en que se concedieron los préstamos, el elemento de ayuda de un préstamo sin intereses, sin plazo de amortización y que en caso de insolvencia de la sociedad deudora es amortizado una vez que todos los acreedores han sido reembolsados pero antes de que los accionistas reciban pago alguno, equivale al importe del préstamo. Por consiguiente, el elemento de ayuda estatal se estima en 1 500 millones de pesetas españolas.

### III.3. Actuación del Estado en el contexto del convenio de acreedores de Fesa-Enfersa

Al participar en el convenio de acreedores, las instituciones del Estado (Tesoro, Seguridad Social e ICO) salvaron el 30 % de sus créditos. Por su parte, los acreedores privados recuperaron el 33 % de sus créditos. El siguiente cuadro muestra las cifras exactas:

*(en millones de pesetas españolas)*

Acreedores	Importe de los créditos	Importe de la quita
Acreedores privados	71 039	47 161
Tesoro y Seguridad Social	26 671	18 631
ICO	19 702	13 794

Es por ello que la Comisión alberga dudas sobre si los acreedores públicos, al aceptar quitas superiores a los acreedores privados actuaron como un acreedor privado operando en una economía de mercado lo habría hecho en circunstancias similares.

Además, en el presente caso, un juez dictaminó que los créditos del Tesoro no podían beneficiarse del llamado «derecho de abstención». Sin embargo, España no ha presentado pruebas concluyentes de que el Estado agotase todas las vías legales que ofrece la legislación española (incluido el recurrir la decisión judicial) para ejercer el derecho de abstención.

A este respecto, es de señalar que en el asunto Ercros el Tesoro y la Seguridad Social ejercieron su derecho de abstención en el contexto de la suspensión de pagos. Por consiguiente, no estaban vinculados por el convenio suscrito por los acreedores de Ercros. A diferencia de lo ocurrido con los créditos sujetos al convenio, los créditos del Estado no sufrieron modificaciones. De haber aceptado el compromiso, sus créditos se hubieran reducido en un 98,6 % según la información remitida por las autoridades españolas. En su Decisión de 21 de julio de 1999<sup>(20)</sup>, la Comisión concluyó, en consecuencia, que el Estado había actuado como lo habría hecho un acreedor privado en circunstancias similares, de manera que no había ningún elemento de ayuda.

Sin embargo, ni el Tesoro ni la Seguridad Social ejercieron su derecho de abstención en el presente caso.

<sup>(20)</sup> Véase la nota 1.

De ahí que la Comisión no tenga la seguridad de que la actuación de la Hacienda pública y de la Seguridad Social en el contexto de la suspensión de pagos del grupo Fesa-Enfersa no encierra un elemento de ayuda estatal. Las autoridades españolas explicaron que no ejercieron el derecho de abstención porque, en ausencia de activos no hipotecados, resultaba más ventajoso para el Estado participar en el convenio de acreedores. Sin embargo, España no ha presentado pruebas concretas de ello o de que de ese modo el Estado recuperase un porcentaje más elevado de los créditos. Además, la Comisión considera que España no ha justificado suficientemente por qué el Estado no actuó como lo había hecho en el caso de Ercros. En conclusión, la Comisión considera que las quitas consentidas por el Tesoro y la Seguridad Social por un importe de 18 631 millones de pesetas españolas, así como el porcentaje de la quita que el ICO consintió por encima del porcentaje de la quita consentida por los acreedores privados (esto es, el 4 % del importe de 19 702 millones de pesetas españolas) encierra un elemento de ayuda estatal.

#### III.4. Evaluación de la compatibilidad de la ayuda

Como las medidas de ayuda no se concedieron al amparo de un régimen de ayuda autorizado, la Comisión tiene que evaluar directamente su compatibilidad con el mercado común a la luz de las disposiciones del artículo 87 del Tratado CE. El apartado 1 del artículo 87 dispone que, salvo que el Tratado CE disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.

El artículo 87 del Tratado CE prevé ciertas excepciones al principio de incompatibilidad de las ayudas estatales con el mercado común. Las excepciones del apartado 2 del artículo 87 del Tratado CE podrían servir de fundamento para considerar la ayuda compatible con el mercado común. Sin embargo, las medidas de ayuda en cuestión ni a) son ayudas de carácter social concedidas a los consumidores individuales, ni b) están destinadas a reparar los perjuicios causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional, ni c) son ayudas concedidas con objeto de favorecer la economía de determinadas regiones de España. Es por ello que dichas excepciones no son aplicables en el presente caso.

Por lo que se refiere a las excepciones previstas en las letras b) y d) del apartado 3 del artículo 87, está claro que la ayuda no se propone fomentar la realización de un proyecto importante de interés común europeo, ni poner remedio a una grave perturbación en la economía española, ni promover la cultura o la conservación del patrimonio. El Gobierno español tampoco ha intentado justificar la ayuda sobre dichas bases.

Las letras a) y c) del apartado 3 del artículo 87 también contemplan excepciones para las ayudas regionales. Sin embargo, las medidas de ayuda consideradas no están destinadas a favorecer el desarrollo económico de regiones en las que el nivel de vida sea anormalmente bajo o en las que exista una grave situación de subempleo ni a facilitar el desarrollo de determinadas regiones económicas, como exigen las susodichas disposiciones del Tratado.

Así pues, sólo queda la excepción que prevé la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE para las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades económicas. La evaluación de la Comisión de las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades económicas que no alteren las condiciones de los intercambios en forma contraria al interés común se rige por unas directrices comunitarias específicas.

Tras una evaluación preliminar, la Comisión considera que ninguna otra directriz salvo las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis<sup>(21)</sup> son de aplicación en el marco del presente caso. Non cabe duda de que Fesa-Enfersa fue objeto de una profunda reestructuración<sup>(22)</sup>.

Las Directrices de reestructuración establecen ciertas condiciones para que la Comisión pueda autorizar una ayuda.

La evaluación de las medidas anteriormente mencionadas a la luz de las condiciones establecidas en las Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis pone de manifiesto que:

##### a) Empresas que pueden recibir las ayudas

La Comisión considera suficientemente demostrado que el grupo Fesa-Enfersa es una empresa en crisis a efectos de las Directrices de reestructuración. Tal y como se indica en el punto II.1, en 1992 Fesa-Enfersa solicitó la suspensión de pagos en una coyuntura extremadamente adversa para el sector europeo de los fertilizantes. La situación de la tesorería se había hecho insostenible. El juzgado nº 64 de Madrid declaró, mediante auto del 4 de diciembre de 1992, la insolvencia provisional del grupo, que tenía un pasivo de 117 000 millones de pesetas españolas y pérdidas superiores a los 20 000 millones de pesetas españolas.

##### b) Restablecimiento de la viabilidad

Para todas las medidas individuales de ayuda, la Comisión tiene que convencerse de que el correspondiente plan de reestructuración permite restaurar la viabilidad a largo plazo de la empresa.

La Comisión observa que España no ha presentado la previsión de las cuentas de resultados para los períodos de reestructuración con estimación de la rentabilidad de los fondos propios y análisis de sensibilidad a partir de varias hipótesis. España solamente proporcionó en su notificación cuentas de resultados *ex post* para dicho período.

La Comisión observa que Fesa-Enfersa volvió a obtener beneficios en 1997, conforme a lo previsto en el plan de reestructuración. Sin embargo, Fesa-Enfersa viene arrojando pérdidas cada vez más cuantiosas desde 1998. La Comisión observa que, en ausencia de una documentación detallada sobre la planificación financiera y a falta de un análisis de las diversas hipótesis y un análisis del riesgo, no es posible determinar la validez del plan que se diseñó en diciembre de 1992, se desarrolló posteriormente, se finalizó entre 1993-1994 y fue aplicado durante el período 1993-1997.

<sup>(21)</sup> Véase la nota 10.

<sup>(22)</sup> Esta cuestión se trata ampliamente en el punto I.2.

c) Prevención de falseamientos indebidos de la competencia

La exención de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE está condicionada a que la ayuda no falsee la competencia en forma contraria al mercado común. Las Directrices de reestructuración especifican que se han de adoptar medidas que mitiguen en lo posible las consecuencias negativas que la ayuda puede acarrear para los competidores. Esta condición suele traducirse en una limitación o reducción de la presencia que la empresa puede asumir en el mercado de productos de referencia. Esta limitación o reducción ha de ser proporcional al falseamiento causado por la ayuda y especialmente al peso relativo de la empresa en su mercado o mercados.

A este respecto, cabe señalar que el plan de reestructuración preveía 1 487 despidos (el 41 % de la plantilla) y una reducción media de la capacidad existente del 49,3 %. En efecto, con la aplicación del plan de reestructuración la empresa redujo su capacidad de producción cerrando las fábricas de Zaragoza, Valladolid, Sevilla, Escombreras y El Hondón, todas ellas situadas en zonas asistidas.

d) Proporcionalidad de la ayuda con los costes y beneficios de la reestructuración

El importe y la intensidad de la ayuda deben limitarse a lo estrictamente necesario para permitir la reestructuración y han de guardar proporción con las ventajas que se espere obtener desde el punto de vista comunitario. Por este motivo, normalmente se espera que los beneficiarios de las ayudas contribuyan significativamente al plan de reestructuración con sus propios medios o con financiación comercial externa. Sin embargo, España no ha presentado pruebas concluyentes de que el beneficiario de la ayuda haya contribuido significativamente al plan de reestructuración con sus propios recursos.

La Comisión observa que las autoridades españolas no cumplieron la obligación que les impone el apartado 2 del artículo 88 Tratado CE al no notificar la concesión de las medidas de ayuda a Fesa-Enfersa.

IV. **CONCLUSIÓN**

En el presente estado del procedimiento, la Comisión considera que:

- las medidas arriba mencionadas contienen elementos de ayuda estatal,
- dichas medidas han sido concedidas en violación de la obligación de notificación establecida en el apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE,
- existen dudas sobre la compatibilidad de dichas medidas con el mercado común.

Sobre el último punto, cabe resumir del siguiente modo las principales conclusiones: Dada la incertidumbre en cuanto al restablecimiento de la viabilidad de la empresa y a la vista de los interrogantes que se plantean acerca del tipo de contribución significativa al plan de reestructuración efectuada por el beneficiario de ayuda con sus propios recursos, la medidas de ayuda en cuestión no cumplen los requisitos mínimos fijados por las Directrices comunitarias sobre ayudas de reestructuración.

Habida cuenta de las consideraciones expuestas, la Comisión, en el marco del procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, insta a España para que presente sus observaciones y facilite toda la información pertinente para la evaluación de la medida en un plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente. Insta a sus autoridades para que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta al beneficiario potencial de la ayuda.

La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.”.

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2000/C 315/07)

(Voor de EER relevante tekst)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 30.5.2000

**Lidstaat:** Finland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 746/A/99

**Benaming:** Wet steun aan ondernemingen 2000-2006

**Doelstelling:** Regionale ontwikkeling

**Rechtsgrond:** Laki yritystoiminnan tukemisesta

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

in BSE

Investeringssteun	KO	KMO	GO
Zone I		40 %	40 %
Zone II		34 %	25 %
Zone III		25 %	20 %
Buiten steunzone	15 %		

**Looptijd:** Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 30.5.2000

**Lidstaat:** Finland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 746/B/99

**Benaming:** Wet steun aan ondernemingen 2000-2006 — onderzoek en ontwikkeling

**Doelstelling:** O & O

**Rechtsgrond:** Laki yritystoiminnan tukemisesta

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

in BSE

— O & O

35 %, of 40 % in steunzones, met een plafond van 170 000 EUR

**Looptijd:** Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 30.5.2000

**Lidstaat:** Finland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 746/C/99

**Benaming:** Wet steun aan ondernemingen 2000-2006 — beheer van KMO's

**Doelstelling:** KMO's en regionale ontwikkeling

**Rechtsgrond:** Laki yritystoiminnan tukemisesta

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

in BSE

— beheer van KMO's

50 %, met een plafond van 170 000 EUR

**Looptijd:** Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 30.5.2000

**Lidstaat:** Finland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 746/D/99

**Benaming:** Wet steun aan ondernemingen 2000-2006 — exploitatievoorwaarden van KMO's

**Doelstelling:** KMO's en regionale ontwikkeling

**Rechtsgrond:** Laki yritystoiminnan tukemisesta

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

in BSE

— exploitatievoorwaarden van KMO's

50 %, met een plafond van 170 000 EUR

**Looptijd:** Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.6.2000

**Lidstaat:** Spanje (La Rioja)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 66/2000

**Benaming:** Steun voor rationeel energiegebruik en hernieuwbare energie (La Rioja)

**Doelstelling:** Betere bescherming van het milieu door steun voor rationeel energiegebruik en hernieuwbare energie; bouw of uitbreiding van energie-infrastructuur van regionaal belang; onderzoek en ontwikkeling op het gebied van energie

**Rechtsgrond:** Bases reguladoras de la concesión de ayudas destinadas a promover actuaciones de uso racional de la energía y de utilización de fuentes de energía renovables

**Begrotingsmiddelen:** 500 miljoen ESP (3,01 miljoen EUR) per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 30 % voor acties in verband met rationeel energieverbruik en hernieuwbare energie, met een verhoging van 10 % voor het MKB; 7,5 en 15 % voor steun ten behoeve van energie-infrastructuur; 100 % voor fundamenteel onderzoek; 50 % voor industrieel onderzoek, en 25 % voor precommerciële ontwikkelingswerkzaamheden, met een verhoging van 10 % voor het MKB

**Looptijd:** Onbepaald

**Andere inlichtingen:** Jaarlijks verslag

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 12.7.2000

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk

**Nummer van de steunmaatregel:** N 705/99

**Benaming:** UK High Technology Fund

**Doelstelling:** Risicokapitaal voor opstartende hoogtechnologische bedrijven

**Rechtsgrond:** Industrial Development Act 1982, s. 8

**Begrotingsmiddelen:** 20 000 000 GBP (ongeveer 31 miljoen EUR)

**Looptijd:** 12-15 jaar, naargelang de eigenlijke duur van het fonds

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 12.7.2000

**Lidstaat:** Duitsland (Saksen-Anhalt)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 16/2000

**Benaming:** Steun ten gunste van FilmTec GmbH, Saksen-Anhalt

**Doelstelling:** Herstructurering

**Rechtsgrond:**

— ad hoc

— Investitionszulagegesetz 1999

— 27. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der Wirtschaftsstruktur

— Innovationsförderprogramm des Landes Sachsen-Anhalt (N 715/92)

**Begrotingsmiddelen:** 1,9 miljoen DEM (0,971 miljoen EUR)

**Looptijd:** 2000-2002

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 1.8.2000

**Lidstaat:** Italië (Lombardije)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 93/2000

**Benaming:** Steun ten behoeve van het toerisme

**Doelstelling:** Ontwikkeling van toeristische structuren en infrastructuur in Lombardije

**Rechtsgrond:** LR 36/88 «Incentivi per l'ammmodernamento, potenziamento e qualificazione delle strutture e infrastrutture turistiche in Lombardia»

**Begrotingsmiddelen:** 45 miljard ITL (22,5 miljoen EUR) per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 15 % BSE voor kleine en zeer kleine, 7,5 % BSE voor middelgrote ondernemingen

**Looptijd:** 2000-2002

**Andere inlichtingen:** Jaarlijks verslag

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 14.9.2000

**Lidstaat:** Nederland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 208/2000

**Benaming:** Subsidieregeling Openbare Inland Terminals (SOIT)

**Doelstelling:** Bevordering van de aanleg van inlandterminals om te zorgen voor een verschuiving van vrachtovervoer van de weg naar de binnenwateren en het railvervoer

**Rechtsgrond:** Besluit van de minister van Verkeer en Waterstaat

**Begrotingsmiddelen:** 8,45 miljoen EUR (2000-2003)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 50 % van de kosten van de aanleg van de terminal, maximaal 25 % van de totale kosten van het opzetten van de terminal, beperkt tot maximaal 2,269 miljoen EUR per project

**Andere inlichtingen:** Terminals in zeehavens worden van de regeling uitgesloten. Gesubsidieerde terminals moeten binnen vijf jaar een positief rendement hebben. In de aanloopfase mogen de terminals geen vervoer van concurrerende terminals wegtrekken

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)



**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag****(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2000/C 315/08)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 20.9.2000**Lidstaat:** Italië (Veneto)**Nummer van de steunmaatregel:** N 15/2000**Benaming:** Steun voor tabakstelers**Doelstelling:** Compensatie van inkomensverliezen als gevolg van schade aan de oogst door het aardappelvirus Y**Rechtsgrond:** Delibera 9 novembre 1999, n. 3896**Begrotingsmiddelen:** Onbepakt**Looptijd:** Eenmalig

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Doelstelling:** Programma's inzake advisering, voorlichting, individuele begeleiding, en opleiding om de landbouwers te helpen met kennis van zaken een besluit te nemen over het al dan niet voortzetten van de landbouw met het oog op de plannen om het mestprobleem in Nederland aan te pakken

**Rechtsgrond:** Kaderwet LNV-subsidies**Begrotingsmiddelen:** 62,3 miljoen NLG**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximaal 4 000 EUR per begunstigde**Looptijd:** 3 jaar (2000-2002)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 2.10.2000**Lidstaat:** Spanje (Murcia)**Nummer van de steunmaatregel:** N 169/2000**Benaming:** Steun voor de organisatie van en bijstand voor veemarkten**Doelstelling:** De organisatie van veemarkten bevorderen en daarvoor bijstand verlenen**Rechtsgrond:** Proyecto de Orden por la que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria de la concesión de ayudas para la organización y asistencia a certámenes de animales de razas selectas**Begrotingsmiddelen:** 5 000 000 ESP voor 2000 (30 050 EUR)**Steunintensiteit of steunbedrag:** Tot 50 % van de uitgaven**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 2.10.2000**Lidstaat:** Spanje (Castilla-León)**Nummer van de steunmaatregel:** N 454/2000**Benaming:** Steun voor de veehouderij

**Doelstelling:** De fok van raszuivere dieren bevorderen via inschrijving in het stamboekregister na controle van de opbrengsten en van de genetische eigenschappen

**Rechtsgrond:** Convenio de colaboración entre la Consejería de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla León y las Asociaciones de Criadores de Ganado por el que se regulan las condiciones de concesión de subvención directa otorgada por la Junta de Castilla León a las mencionadas Asociaciones

**Begrotingsmiddelen:** 80 miljoen ESP (480 809,68 EUR)**Steunintensiteit of steunbedrag:** Verschilt naar gelang van de aard van de steun**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 2.10.2000**Lidstaat:** Nederland**Nummer van de steunmaatregel:** N 267/2000**Benaming:** Sociaal-economisch plan**Datum waarop het besluit is genomen:** 20.9.2000**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk**Nummer van de steunmaatregel:** N 513/2000

**Benaming:** Tijdelijke agromonetaire steun — Wijziging in N 241/99 (Agromonetaire maatregelen en maatregelen voor de bosbouw)

**Doelstelling:** De inkomensverliezen voor de producenten als gevolg van de verlaging van de wisselkoers die wordt gehanteerd voor bepaalde vormen van directe steun in het kader van het GLB compenseren

**Rechtsgrond:** Ministerieel besluit, Verordening (EG) nr. 2800/98 van de Raad en Verordeningen (EG) nr. 2808/98 en nr. 2813/98 en nr. 755/1999 van de Commissie

**Begrotingsmiddelen:**

— 1999: 359 995 EUR

— 2000: 119 998 EUR

— 2001: 59 999 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Varieert naar gelang van de maatregel

**Looptijd:** 3 jaar

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Mededeling in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij de Richtlijnen 93/68/EEG<sup>(2)</sup>, 93/95/EEG<sup>(3)</sup> en 96/58/EG<sup>(4)</sup>, betreffende „persoonlijke beschermingsmiddelen”**

(2000/C 315/09)

(Voor de EER relevante tekst)

(Publicatie van de titels en de referenties van de Europese geharmoniseerde normen krachtens Richtlijn 89/686/EEG)

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 132:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Definities van termen en pictogrammen	4.6.1999
CEN	EN 133:1990	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Indeling	19.2.1992
CEN	EN 134:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Nomenclatuur van de onderdelen	13.6.1998
CEN	EN 135:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Lijst van gelijkwaardige termen	4.6.1999
CEN	EN 136:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Volgelaatsmaskers — Eisen, beproevingsmethoden, merken	13.6.1998
CEN	EN 137:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Onafhankelijk persluchttoestel — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 138:1994	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Zelfaanzuigende slangmaskers voor gebruik met volgelaatsmasker, halfmasker of mondstukgarnituur — Eisen, beproevingsmethoden, merken	16.12.1994
CEN	EN 139:1994	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Lagedrukgevoede slangmaskers voor gebruik met volgelaatsmasker, halfmasker of mondstukgarnituur — Eisen, beproevingsmethoden, merken	30.8.1995
CEN	EN 139/A1:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Slangtoestellen, geschikt voor ademlucht, voor gebruik met een volgelaatsmasker, halfmasker of een mondstukgarnituur — Eisen, beproevingsmethoden, merken	5.11.1999

<sup>(1)</sup> PB L 399 van 30.12.1989, blz. 18.

<sup>(2)</sup> PB L 220 van 30.8.1993, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 276 van 9.11.1993, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB L 236 van 18.9.1996, blz. 44.

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 140:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Halfmaskers en kwartmaskers — Eisen, beproevingsmethoden, merken	6.11.1998
CEN	EN 141:1990	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Antigasfilters en gecombineerde filters — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.2.1992
CEN	EN 142:1989	Respiratory protetive devices — Mondstukgarnituren — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.2.1992
CEN	EN 143:1990	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Deeltjesfilters — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.9.1992
CEN	EN 144-1:1991	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Flesafsluiter — Schroefverbinding van het aansluitstuk	19.9.1992
CEN	EN 144-2:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Afsluiters voor gasflessen — Deel 2: Schroefdraadverbindingen voor uitlaatsluitingen	4.6.1999
CEN	EN 145:1997	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Onafhankelijk kringloopademhalingsstoel met samengeperste zuurstof of samengeperste zuurstof-stikstof — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.2.1998
CEN	EN 146:1991	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Aanblaasfilters voor stof gecombineerd met helmen en kappen — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.9.1992
CEN	EN 147:1991	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Aanblaasfilters voor stof gecombineerd met volgelaatsmaskers, halfmaskers en kwartmaskers — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.9.1992
CEN	EN 148-1:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Schroefdraad voor gelaatsstukken — Deel 1: Standaard Schroefdraadverbinding	4.6.1999
CEN	EN 148-2:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Schroefdraad voor gelaatsstukken — Deel 2: Centrale schroefkoppeling	4.6.1999
CEN	EN 148-3:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Schroefdraad voor gelaatsstukken — Deel 3: Schroefkoppeling M 45 × 3	4.6.1999
CEN	EN 149:1991	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Filtrerende halfmaskers om te beschermen tegen deeltjes — Eisen, beproevingsmethoden, merken	19.9.1992
CEN	EN 165:1995	Oogbescherming — Termen en definities	15.5.1996
CEN	EN 166:1995	Oogbescherming — Eisen	3.12.1996
CEN	EN 167:1995	Oogbescherming — Optische beproevingsmethoden	10.10.1996
CEN	EN 168:1995	Oogbescherming — Niet-optische beproevingsmethoden	10.10.1996
CEN	EN 169:1992	Persoonlijke oogbescherming — Filters voor het lassen en aanverwante technieken Doorlatingseisen en aanbevolen gebruik	23.12.1993
CEN	EN 170:1992	Persoonlijke oogbescherming — Ultravioletfilters — Doorlatingseisen en aanbevolen gebruik	23.12.1993
CEN	EN 171:1992	Persoonlijke oogbescherming — Infraroodfilters — Doorlatingseisen en aanbevolen gebruik	23.12.1993
CEN	EN 172:1994	Oogbescherming — Zonlichtfilters voor industrieel gebruik	15.5.1996

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 172/A1:2000	Oogbescherming — Zonlichtfilters voor industrieel gebruik	4.7.2000
CEN	EN 174:1996	Oogbescherming — Skibrillen voor alpineskiën	13.6.1998
CEN	EN 175:1997	Persoonlijke beschermingsmiddelen — Middelen voor oog- en gezichtsbescherming tijdens lassen en aanverwante processen	19.2.1998
CEN	EN 207:1998	Oogbescherming — Filters en oogbeschermers tegen laserstraling	21.11.1998
CEN	EN 208:1998	Oogbescherming — Oogbeschermers voor instelwerkzaamheden aan lasers en lasersystemen (oogbeschermers voor laserinstellingen)	21.11.1998
CEN	EN 250:2000	Ademhalingsstoestellen — Onafhankelijk duiktoestel met gecprimeerde ademlucht — Eisen, beproevingsmethoden, merken	8.6.2000
CEN	EN 269:1994	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Aangedreven slangademhalingsstoestellen met een kap — Eisen, beproevingsmethoden, merken	16.12.1994
CEN	EN 270:1994	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Via slang gevoede persluchtademhalingsstoestellen met een kap — Eisen, beproevingsmethoden, merken	30.8.1995
CEN	EN 270/A1:2000	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Slangtoestellen, geschikt voor ademlucht, met een kap — Eisen, beproevingsmethoden, merken	8.6.2000
CEN	EN 271:1995	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Via slang gevoede persluchtademhalingsstoestellen of aangedreven slangademhalingsstoestellen met een kap voor gebruik tijdens straalwerkzaamheden — Eisen, beproevingsmethoden, merken	12.1.1996
CEN	EN 271/A1:2000	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Via slang gevoede of aangedreven ademhalingsstoestellen met een kap voor gebruik tijdens straalwerkzaamheden — Eisen, beproevingsmethoden, merken	8.6.2000
CEN	EN 340:1993	Beschermende kleding — Algemene eisen	16.12.1994
CEN	EN 341:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Afdalingsmateriaal	23.12.1993
CEN	EN 341/A1:1996	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Afdalingsmateriaal	6.11.1998
CEN	EN 344:1992	Eisen en beproevingsmethoden voor veiligheidsschoeisel, beschermerschoeisel en werkschoeisel voor professioneel gebruik	23.12.1993
CEN	EN 344/A1:1997	Eisen en beproevingsmethoden voor veiligheidsschoeisel, beschermerschoeisel en werkschoeisel voor professioneel gebruik	19.2.1998
CEN	EN 344-2:1996	Veiligheidsschoeisel, beschermerschoeisel en werkschoeisel voor beroepsmatig gebruik — Deel 2: Aanvullende eisen en beproevingsmethoden	3.12.1996
CEN	EN 345:1992	Specificaties voor veiligheidsschoeisel voor professioneel gebruik	23.12.1993
CEN	EN 345/A1:1997	Eisen en beproevingsmethoden voor veiligheidsschoeisel, beschermerschoeisel en werkschoeisel voor professioneel gebruik	19.2.1998
CEN	EN 345-2:1996	Veiligheidsschoeisel voor beroepsmatig gebruik — Deel 2: Aanvullende eisen	3.12.1996

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 346:1992	Specificaties voor beschermerschoeisel voor professioneel gebruik	23.12.1993
CEN	EN 346/A1:1997	Specificaties voor beschermerschoeisel voor professioneel gebruik	19.2.1998
CEN	EN 346-2:1996	Beschermerschoeisel voor beroepsmatig gebruik — Deel 2: Aanvullende eisen	3.12.1996
CEN	EN 347:1992	Specificaties voor werkschoeisel voor professioneel gebruik	23.12.1993
CEN	EN 347/A1:1997	Specificaties voor werkschoeisel voor professioneel gebruik	19.2.1998
CEN	EN 347-2:1996	Werkschoeisel voor beroepsmatig gebruik — Deel 2: Aanvullende eisen	14.6.1997
CEN	EN 348:1992	Beschermende kleding — Beproevingmethode: Bepaling van het gedrag van materialen onder invloed van kleine spetters van gesmolten metaal	23.12.1993
CEN	EN 352-1:1993	Gehoorbescherming — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden — Deel 1: Gehoorkappen	23.12.1993
CEN	EN 352-2:1993	Gehoorbescherming — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden — Deel 2: Gehoorproppen	23.12.1993
CEN	EN 352-3:1996	Gehoorbescherming — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden — Deel 3: Aan industriële veiligheidshelmen bevestigde gehoorproppen	14.6.1997
CEN	EN 353-1:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Meelopende valbeveiliger — Deel 1: Meelopende valbeveiliger met starre ankerlijn	23.12.1993
CEN	EN 353-2:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Meelopende valbeveiliger — Deel 2: Meelopende valbeveiliger met flexibele ankerlijn	23.12.1993
CEN	EN 354:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Veiligheidslijnen	23.12.1993
CEN	EN 355:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Schokdempers	23.12.1993
CEN	EN 358:1992	Persoonlijke uitrusting voor werkplekpositionering en ter voorkoming van vallen — Systemen voor werkplekpositionering	23.12.1993
CEN	EN 360:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Valbeveiligers met automatische lijnspanner	23.12.1993
CEN	EN 361:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Harnasgordels	23.12.1993
CEN	EN 362:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Koppelingen	23.12.1993
CEN	EN 363:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Valbeveiligingsystemen	23.12.1993
CEN	EN 364:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Beproevingmethoden	23.12.1993
CEN	EN 365:1992	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Algemene eisen voor de gebruiksaanwijzing en het merken	23.12.1993
CEN	EN 366:1993	Beschermende kleding — Bescherming tegen hitte en vuur — Beproevingmethode: Beoordeling van materialen en materiaalcombinaties bij blootstelling aan warmtestraling	16.12.1994

ENO (1)	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) (2)
CEN	EN 367:1992	Beschermende kleding — Bescherming tegen hitte en vuur — Methode voor de bepaling van de warmtegeleiding bij blootstellen aan vlammen	23.12.1993
CEN	EN 368:1992	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Beproevingmethode: Weerstand van materialen tegen het doordringen van vloeistoffen	23.12.1993
CEN	EN 369:1993	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Beproevingmethode: Weerstand van materialen tegen permeatie van vloeistoffen	23.12.1993
CEN	EN 371:1992	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — AX-gasfilters en combinatiefilters tegen organische verbindingen met laag kookpunt — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 372:1992	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — SX-gasfilters en combinatiefilters tegen specifiek genoemde verbindingen — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 373:1993	Beschermende kleding — Beoordeling van de weerstand van materialen tegen spetters van vloeibaar metaal	23.12.1993
CEN	EN 374-1:1994	Beschermende handschoenen tegen chemicaliën en micro-organismen — Deel 1: Terminologie en prestatie-eisen	16.12.1994
CEN	EN 374-2:1994	Beschermende handschoenen tegen chemicaliën en micro-organismen — Deel 2: Bepaling van de weerstand tegen indringen	16.12.1994
CEN	EN 374-3:1994	Beschermende handschoenen tegen chemicaliën en micro-organismen — Deel 3: Bepaling van de weerstand tegen indringen van chemicaliën door moleculaire diffusie	16.12.1994
CEN	EN 379:1994	Specificaties voor lasfilters met variabele lichttransmissiefactor en voor lasfilters met twee lichttransmissiefactoren	16.12.1994
CEN	EN 379/A1:1998	Specificaties voor lasfilters met variabele lichttransmissiefactor en voor lasfilters met twee lichttransmissiefactoren	6.11.1998
CEN	EN 381-1:1993	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 1: Testbank voor de bepaling van de weerstand tegen doorsnijden met een kettingzaag	23.12.1993
CEN	EN 381-2:1995	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 2: Beproevingmethode voor beenbeschermers	12.1.1996
CEN	EN 381-3:1996	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 2: Beproevingmethoden voor schoeisel	10.10.1996
CEN	EN 381-4:1999	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 4: Beproevingmethoden voor beschermende handschoenen	16.3.2000
CEN	EN 381-5:1995	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 5: Eisen voor beenschermers	12.1.1996
CEN	EN 381-7:1999	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 7: Eisen voor beschermende handschoenen	16.3.2000
CEN	EN 381-8:1997	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 8: Beproevingmethoden voor beenkappen voor kettingzagen	18.10.1997
CEN	EN 381-9:1997	Beschermende kleding voor gebruikers van draagbare, handbediende kettingzagen — Deel 9: Eisen voor beenkappen voor kettingzagen	18.10.1997

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 388:1994	Beschermende handschoenen tegen mechanische risico's	16.12.1994
CEN	EN 393:1993	Reddings- en zwemvesten — Zwemvesten — 50 N	16.12.1994
CEN	EN 393/A1:1998	Reddings- en zwemvesten — Zwemvesten — 50 N	6.11.1998
CEN	EN 394:1993	Reddings- en zwemvesten — Toebehoren	16.12.1994
CEN	EN 395:1993	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 100 N	16.12.1994
CEN	EN 395/A1:1998	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 100 N	11.6.1998
CEN	EN 396:1993	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 150 N	16.12.1994
CEN	EN 396/A1:1998	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 150 N	6.11.1998
CEN	EN 397:1995	Industriële veiligheidshelmen	12.1.1996
CEN	EN 399:1993	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 275 N	16.12.1994
CEN	EN 399/A1:1998	Reddings- en zwemvesten — Reddingsvesten — 275 N	6.11.1998
CEN	EN 400:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Onafhankelijk kringloopademhalingstoestel — Zelfredmiddel met samengeperste zuurstof — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 401:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Onafhankelijk kringloopademhalingstoestel — Zelfredmiddel met een chemische zuurstofvoorziening (KO <sub>2</sub> ) — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 402:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Onafhankelijk persluchtademhalingstoestel met volgelaatsmasker of mondstukgarnituur — Eisen, beproevingsmethoden, merken	16.12.1994
CEN	EN 403:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Filtrerend toestel met kap voor vluchtdoeleinden bij brand — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 404:1993	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Zelfredmiddel met filter — Eisen, beproevingsmethoden, merken	16.12.1994
CEN	EN 405:1992	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Filtrerend halfmasker met ventielen ter bescherming tegen gassen of gassen en stof — Eisen, beproevingsmethoden, merken	23.12.1993
CEN	EN 407:1994	Beschermende handschoenen tegen thermische gevaren (hitte en/of vuur)	16.12.1994
CEN	EN 412:1993	Beschermende schorten bij werken met handmessen	23.12.1993
CEN	EN 420:1994	Algemene eisen voor handschoenen	16.12.1994
CEN	EN 421:1994	Beschermende handschoenen tegen ioniserende straling en radioactieve besmetting	16.12.1994

ENO (1)	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) (2)
CEN	EN 443:1997	Brandweershelmen	19.2.1998
CEN	EN 458:1993	Gehoorbescherming — Aanbevelingen voor keuze, gebruik, verzorging en onderhoud — Leidraad-document	16.12.1994
CEN	EN 463:1994	Beschermende kleding tegen vloeibare chemicaliën — Beproevingmethode: Bepaling van de weerstand tegen het doordringen van een vloeistofstraal (jet test)	16.12.1994
CEN	EN 464:1994	Beschermende kleding tegen vloeibare en gasvormige chemicaliën, inclusief vloeistof-aërosolen en vaste deeltjes — Beproevingmethode: Bepaling van de lektheid van gasdichte pakken (inwendige overdruktest)	16.12.1994
CEN	EN 465:1995	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor beschermende pakken met neveldichte verbindingen tussen de verschillende delen van het pak (uitrusting type 4)	12.1.1996
CEN	EN 465/A1:1998	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor beschermende pakken met neveldichte verbindingen tussen de verschillende delen van het pak (uitrusting type 4)	4.6.1999
CEN	EN 466:1995	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor beschermende kleding met vloeistofdichte verbindingen tussen de verschillende delen van de kleding (uitrusting type 3)	12.1.1996
CEN	EN 466/A1:1998	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor beschermende kleding met vloeistofdichte verbindingen tussen de verschillende delen van de kleding (uitrusting type 3)	4.6.1999
CEN	EN 467:1995	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor de kledingstukken die delen van het lichaam beschermen tegen chemicaliën	14.6.1997
CEN	EN 467/A1:1998	Beschermende kleding — Bescherming tegen vloeibare chemicaliën — Prestatie-eisen voor de kledingstukken die delen van het lichaam beschermen tegen chemicaliën	4.6.1999
CEN	EN 468:1994	Beschermende kleding tegen vloeibare chemicaliën — Beproevingmethode: Bepaling van de weerstand tegen het doordringen van nevels (neveltest)	16.12.1994
CEN	EN 469:1995	Beschermende kleding voor brandweelieden — Eisen en beproevingmethoden voor beschermende kleding voor brandbestrijding	15.5.1996
CEN	EN 470-1:1995	Beschermende kleding voor gebruik bij lassen en aanverwante processen — Deel 1: Algemene eisen	12.1.1996
CEN	EN 470-1/A1:1998	Beschermende kleding voor gebruik bij lassen en aanverwante processen — Deel 1: Algemene eisen	13.6.1998
CEN	EN 471:1994	Waarschuwingskleding met hoge zichtbaarheid	16.12.1994
CEN	EN 510:1993	Beschermende kleding tegen het risico gegrepen te worden door bewegende delen	16.12.1994
CEN	EN 511:1994	Beschermende handschoenen tegen koude	16.3.2000
CEN	EN 530:1994	Schuurvastheid van materiaal voor beschermende kleding — Beproevingmethoden	30.8.1995



ENO (1)	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) (2)
CEN	EN 531:1995	Beschermende kleding voor industriearbeiders die worden blootgesteld aan hitte (uitgezonderd kleding voor brandweerlieden en lassers)	6.11.1998
CEN	EN 531/A1:1998	Beschermende kleding voor arbeiders die worden blootgesteld aan hitte	4.6.1999
CEN	EN 532:1994	Beschermende kleding — Bescherming tegen hitte en vlam — Beproevingmethode voor beperkte vlamverspreiding	12.1.1996
CEN	EN 533:1997	Beschermende kleding — Bescherming tegen hitte en vlammen — Materialen en materiaalcombinaties met een beperkte vlamverspreiding	14.6.1997
CEN	EN 568:1997	Bergbeklimmersuitrusting — Ijshaken — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	14.6.1997
CEN	EN 659:1996	Beschermende handschoenen voor brandweerlieden	10.10.1996
CEN	EN 702:1994	Beschermende kleding — Bescherming tegen hitte en vuur — Beproevingmethoden: Bepaling van de geleidbaarheid voor contactwarmte door beschermende kleding of materialen daarvoor	12.1.1996
CEN	EN 795:1996	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Verankeringsvoorzieningen — Eisen en beproeving	12.2.2000

*Waarschuwing:* Deze bekendmaking heeft geen betrekking op de uitrusting beschreven in de klassen A (Structurele verankerungen), C (Verankeringsvoorzieningen die uitgerust zijn met horizontale flexibele zekeringsklampen) en D (Verankeringsvoorzieningen die uitgerust zijn met horizontale stijve zekeringsrails), waarvan sprake is in de volgende rubrieken: 3.13.1, 3.13.3, 3.13.4, 4.3.1, 4.3.3, 4.3.4, 5.2.1, 5.2.2, 5.2.4, 5.2.5, 5.3.2 (wat klasse A1 betreft) en 5.3.3, 5.3.4, 5.3.5, 6 (wat de klassen A, C en D betreft) en bijlage A (rubrieken A.2, A.3, A.5 en A.6), bijlage B en bijlage ZA (wat de klassen A, C en D betreft); deze uitrusting kan niet worden geacht in overeenstemming te zijn met de bepalingen van Richtlijn 89/686/EEG.

CEN	EN 812:1997	Industriële veiligheidshelmen tegen stoten	19.2.1998
CEN	EN 813:1997	Persoonlijke beschermingsmiddelen ter voorkoming van vallen — Zitgordels	14.6.1997
CEN	EN 863:1995	Beschermende kleding — Mechanische eigenschappen — Beproevingmethode: Weerstand tegen perforatie	15.5.1996
CEN	EN 892:1996	Bergbeklimmersuitrusting — Dynamische klimtouwen — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	14.6.1997
CEN	EN 958:1996	Bergbeklimmersuitrusting — Energieabsorptiesystemen voor gebruik op „klettersteig” — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	14.6.1997
CEN	EN 960:1994	Kunsthoeften voor de beproeving van veiligheidshelmen	15.5.1996
CEN	EN 960/A1:1998	Kunsthoeften voor de beproeving van veiligheidshelmen	6.11.1998
CEN	EN 966:1996	Helmen voor luchtsporten	10.10.1996
CEN	EN 966/A1:2000	Helmen voor luchtsporten	4.7.2000
CEN	EN 967:1996	Hoofdbeschermers voor ijshockeyspelers	14.6.1997
CEN	EN 1061:1996	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Onafhankelijk kringloopademhalingstoestel — Zelfredmiddel met chemische zuurstof (NaClO <sub>3</sub> ) — Eisen, beproevingsmethoden, merken	14.6.1997
CEN	EN 1073-1:1998	Beschermende kleding tegen radioactieve besmetting — Deel 1: Eisen en beproevingsmethoden voor geventileerde beschermende kleding tegen radioactieve besmetting door vaste deeltjes	6.11.1998

ENO (1)	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) (2)
CEN	EN 1077:1996	Helmen voor alpineskiërs	10.10.1996
CEN	EN 1078:1997	Helmen voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en rolschaatsen	14.6.1997
CEN	EN 1080:1997	Veiligheidshelmen voor jonge kinderen	14.6.1997
CEN	EN 1082-1:1996	Beschermende kleding — Handschoenen en armkappen tegen snij- en steekverwondingen door handmessen — Deel 1: Handschoenen en armkappen van metaalringen	14.6.1997
CEN	EN 1095:1998	Veiligheidsgordel en veiligheidslijn voor gebruik op pleziervaartuigen — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	6.11.1998
CEN	EN 1146:1997	Ademhalingsbeschermingsmiddelen voor vluchtdoeleinden — Onafhankelijke ademluchttoestellen met een kap (ademluchtzelfredmiddel met kap) — Eisen, beproevingsmethoden, merken	14.6.1997
CEN	EN 1146/A1:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Onafhankelijke ademluchttoestellen met een kap (ademluchtzelfredmiddel met kap) — Eisen, beproevingsmethoden, merken	4.6.1999
CEN	EN 1146/A2:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Onafhankelijke ademluchttoestellen met een kap (ademluchtzelfredmiddel met kap) — Eisen, beproevingsmethoden, merken	16.3.2000
CEN	EN 1149-1:1995	Beschermende kleding — Elektrostatische eigenschappen — Deel 1: Oppervlakteweerstand (beproevingsmethoden en eisen)	10.10.1996
CEN	EN 1149-2:1997	Beschermende kleding — Elektrostatische eigenschappen — Deel 2: Beproevingsmethoden voor de meting van de elektrische weerstand door een materiaal (verticale weerstand)	19.2.1998
CEN	EN 1150:1999	Beschermende kleding — Waarschuwingkleding met hoge zichtbaarheid voor niet-professioneel gebruik — Beproevingsmethoden en eisen	4.6.1999
CEN	EN 1384:1996	Helmen voor de ruitersport	14.6.1997
CEN	EN 1385:1997	Helmen voor kanovaren en wildwatersporten	13.6.1998
CEN	EN 1486:1996	Beschermende kleding voor brandweerlieden — Beproevingsmethoden en eisen voor reflecterende kleding voor gespecialiseerde brandbestrijding	3.12.1996
CEN	EN 1621-1:1997	Beschermende kleding tegen mechanische belastingen voor motorrijders — Deel 1: Eisen en beproevingsmethoden voor stootbeschermers	13.6.1998
CEN	EN 1731:1997	Oog- en gezichtsbeschermingsmiddelen van geweven metaaldraad voor industrieel en niet-industrieel gebruik, voor bescherming tegen mechanische gevaren en/of hitte	14.6.1997
CEN	EN 1731/A1:1997	Oog- en gezichtsbeschermingsmiddelen van geweven metaaldraad voor industrieel en niet-industrieel gebruik, voor bescherming tegen mechanische gevaren en/of hitte	13.6.1998
CEN	EN 1809:1997	Duiktoebehoren — Trimhulpmiddelen — Eisen en beproevingsmethoden	13.6.1998
CEN	EN 1835:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Slangentoestellen, geschikt voor ademlucht, voor lichte werkzaamheden met een helm of een kap — Eisen, beproevingsmethoden, merken	8.6.2000

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 1836:1996	Oogbescherming — Zonnebrillen en zonlichtfilters voor algemeen gebruik	14.6.1997
CEN	EN 1868:1997	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Lijst van gelijkwaardige termen	18.10.1997
CEN	EN 1891:1998	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen — Kernmantelouwen met geringe rek	6.11.1998
CEN	EN 1938:1998	Oogbescherming — Stofbrillen voor gebruikers van motor- en bromfietsen	4.6.1999
CEN	EN ISO 4869-2:1995	Akoestiek — Gehoorbeschermingsmiddelen — Deel 2: Schatting van bij het dragen van gehoorbeschermingsmiddelen effectieve A-gewogen geluidsdruk niveau (ISO 4869-2:1994)	15.5.1996
CEN	EN ISO 10819:1996	Mechanische trillingen en schok — Hand-armtrillingen — Methode voor het meten en het beoordelen van de overdraagbaarheid van trillingen door handschoenen bij de handpalm (ISO 10819:1996)	3.12.1996
CEN	EN 12083:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Niet op de ademluchtaansluiting gemonteerde filters — Deeltjesfilters, gasfilters en gecombineerde filters — Eisen, beproevingsmethoden, merken	4.7.2000
CEN	EN 12270:1998	Bergklimmersuitrusting — Klampen — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	16.3.2000
CEN	EN 12275:1998	Bergklimmersuitrusting — Karabijnhaken — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	16.3.2000
CEN	EN 12277:1998	Bergklimmersuitrusting — Harnasgordels — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	6.11.1998
CEN	EN 12278:1998	Bergklimmersuitrusting — Katrollen — Veiligheidseisen en beproevingsmethoden	6.11.1998
CEN	EN 12419:1999	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Slangentoeestellen, geschikt voor ademlucht, voor lichte werkzaamheden met een volgelaatsmasker, een halfmasker of een mondstukgarnituur — Eisen, beproevingsmethoden, merken	5.11.1999
CEN	EN 12568:1998	Voet- en beenbescherming — Eisen en beproevingsmethoden voor beschermneuzen en metalen ondoordringbare tussenzolen	6.11.1998
CEN	EN 12628:1999	Duiktoebehoren — Gecombineerde trimhulp- en reddingsmiddelen — Functionele en veiligheidseisen, beproevingsmethoden	4.7.2000
CEN	EN 12941:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Aangedreven filters gecombineerd met een helm of een kap — Eisen, beproevingsmethoden, merken	4.6.1999
CEN	EN 12942:1998	Ademhalingsbeschermingsmiddelen — Aangedreven filters gecombineerd met volgelaatsmaskers, halfgelaatsmaskers of kwartgelaatsmaskers — Eisen, beproevingsmethoden, merken	4.6.1999
CEN	EN ISO 13997:1999	Beschermende kleding — Mechanische eigenschappen — Bepaling van de weerstand tegen het snijden met een scherp voorwerp (ISO 13997:1999)	4.7.2000
CEN	EN ISO 14460:1999	Beschermende kleding voor autobestuurders — Bescherming tegen hitte en vlammen — Prestatie-eisen en beproevingsmethoden (ISO 14460:1999)	16.3.2000

ENO <sup>(1)</sup>	Referentie	Titel van de geharmoniseerde norm	Eerste publicatie (PB) <sup>(2)</sup>
CEN	EN 24869-1:1992	Akoestiek — Gehoorbeschermingsmiddelen — Deel 1: Subjectieve methode voor het meten van de geluidsverzwakking (ISO 4869-1:1990)	16.12.1994
CEN	EN 24869-3:1993	Akoestiek — Gehoorbeschermingsmiddelen — Deel 3: Vereenvoudigde methode voor het meten van de demping van gehoorbeschermers van het type „oorkap” voor het kwaliteitscontroledoelinden (ISO/TR 4869-3:1989)	16.12.1994
Cenelec	EN 50237:1997	Handschoenen en wanten met mechanische bescherming voor elektrische doeleinden	4.6.1999
Cenelec	EN 50286:1999	Elektrisch isolerende beschermende kleding voor gebruik bij laagspanningsinstallaties	16.3.2000
Cenelec	EN 50321:1999	Elektrisch isolerend schoeisel voor gebruik bij laagspanningsinstallaties	16.3.2000
Cenelec	EN 60743:1996	Terminologie voor gereedschap en uitrustingen voor gebruik bij onder spanning werken (IEC 60743:1983 + A1:1995)	4.6.1999
Cenelec	EN 60895:1996	Geleidende kleding voor onder spanning werken bij een nominale wisselspanning tot met 800 kV (IEC 60895:1987 — Gewijzigd)	4.6.1999
Cenelec	EN 60903:1992	Specificatie voor handschoenen en wanten van isolerend materiaal voor onder spanning werken (IEC 60903:1988 — Gewijzigd)	4.6.1999
Cenelec	EN 60903/A11:1997	Specificatie voor handschoenen en wanten van isolerend materiaal voor onder spanning werken	4.6.1999
Cenelec	EN 60984:1992	Slabben van isolatiemateriaal voor werken onder spanning (IEC 60984:1990 — Gewijzigd)	4.6.1999
Cenelec	EN 60984/A11:1997	Slabben van isolatiemateriaal voor werken onder spanning	4.6.1999

<sup>(1)</sup> ENO: Europese normalisatieorganisatie:

— CEN: Stassartstraat 36, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be).

— Cenelec: Stassartstraat 35, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.be).

— ETSI: boîte postale 152, F-06561 Valbonne Cedex, tel. (33-4) 92 94 42 12, fax (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

<sup>(2)</sup> Datum vanaf wanneer het gebruik van deze norm zorgt voor een vermoeden van overeenstemming met de fundamentele eisen die in deze norm worden gesteld.

NB:

- Alle informatie over de beschikbaarheid van de normen kan worden verkregen bij de Europese normalisatieorganisaties of bij de nationale normalisatieorganisaties, waarvan de lijst een bijlage is bij Richtlijn 98/34/EG <sup>(1)</sup> van het Europees Parlement en de Raad <sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Richtlijn 98/48/EG <sup>(3)</sup>
- De publicatie van de titels en referenties in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* houdt niet in dat de normen beschikbaar zijn in alle talen van de Gemeenschap.
- Deze lijst vervangt de vorige lijsten die in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* gepubliceerd werden.
- De Commissie zorgt ervoor dat deze lijst regelmatig wordt bijgewerkt.

<sup>(1)</sup> PB L 32 van 10.2.1996, blz. 32.

<sup>(2)</sup> PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37.

<sup>(3)</sup> PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18.

**BEKENDMAKING VAN EEN VERGUNNINGSAANVRAAG VOOR OLIE- EN GASEXPLORATIE****REGIO SICILIË**

DIENST VOOR DE INDUSTRIE

REGIONALE MIJNBOWINSTANTIE

REGIONAAL BUREAU VOOR KOOLWATERSTOFFEN EN AARDWARMTE

(2000/C 315/10)

De onderneming Sarcis SpA, met zetel in Palermo, Via Ugo La Malfa 169, fiscaal nummer 00155020820, heeft op 18 januari 2000 overeenkomstig wet nr. 30 van de regio Sicilië van 20 maart 1950 (ingetrokken en vervangen door wet nr. 14 van de regio Sicilië van 3 juli 2000, gepubliceerd in het Publicatieblad van de regio Sicilië nr. 32 van 7 juli 2000) een vergunning aangevraagd voor olie- en gasexploratie in een gebied dat traditioneel bekend staat onder de naam „Passo di Piazza”, met een oppervlakte van 734,13 km<sup>2</sup>, op het grondgebied van de gemeenten Gela, Butera, Mazzarino en Niscerni in de provincie Caltanissetta, S. Cono, S. Michele di Ganzaria, Caltagirone en Mazzorone in de provincie Catania, Piazza Armerina in de provincie Enna, alsook Acate en Vittoria in de provincie Ragusa.

Het in de aanvraag vermelde gebied wordt begrensd door rechte lijnen tussen de punten A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M en N, die als volgt worden gedefinieerd:

A : Oostelijke hoek van het huis in het gehucht „La Casa” op 430 m hoogte (ten zuidoosten van Contrada Rasalgone).

B : Noordoostelijke hoek van het huis in het gehucht „C. Angelico” op 450 m hoogte (ten westen van Piano degli Egoli).

C : Oostelijke hoek van het huis op 332 m hoogte tussen de gehuchten „Conventazzo” en „C. Intorrella”.

D : Het punt op 276 m hoogte in de noordoostelijke hoek van het gehucht „C. Rizza” overeenkomend met punt B in de vergunningsaanvraag „Piano Lupo”.

E : Punt bij kilometerpaal 7 op de weg van Acate naar Caltagirone, overeenkomend met punt C in de vergunningsaanvraag „Piano Lupo”.

F : Noordoostelijke hoek van het gebouw aan de zuidkant van het gehucht „Case Giudice” op 168 m hoogte, overeenkomend met punt D in de vergunningsaanvraag „Piano Lupo”.

G : Oostelijke hoek van het gebouw in het gehucht „C. Mustille” op 92 m hoogte, ten westen van Contrada Brancato (noordwestelijk van T. Ippari).

H : Het snijpunt van de vanaf punt G door de oostelijke hoek van het kerkhof ten zuiden van Scoglitti lopende lijn en de kustlijn.

I : Het snijpunt van het verlengde van de lijn tussen de noordoostelijke hoek van het huis in het gehucht „C. Zubia Nuova” (punt L) en kilometerpaal 255 op de Superstrada Sud Occidentale Sicula nr. 115 en de kustlijn.

L : Noordoostelijke hoek van het huis in het gehucht „C. Zubia Nuova” op 101 m hoogte (ten zuidoosten van het station van Butera).

M : Punt bij kilometerpaal 14 op de weg ten oosten van Mazzarino, die via Contrada Floresta naar de Superstrada Centrale Sicula nr. 117 leidt.

N : Westelijke hoek van het huis in het gehucht „C. Tocco” op 513 m hoogte (ten westen van Contrada Ciavarini).

Tussen de punten H en I wordt de grens van het in de aanvraag bedoelde gebied gevormd door de kustlijn bij laagtij.

De aanvraag ligt ter inzage bij het Regionaal Bureau voor koolwaterstoffen en aardwarmte van de Regionale Mijnbouwinstantie op het volgende adres: Via Camilliani 87, I-90145 Palermo.

Deze bekendmaking wordt gepubliceerd in het Publicatieblad in de regio Sicilië en het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en wordt gedurende 15 dagen uitgehangen op het mededelingenbord van bovenvermelde gemeenten.

Eventuele bezwaren kunnen tijdens de periode waarin deze bekendmaking in de betrokken gemeenten uithangt, bij de burgemeesters daarvan worden ingediend en daarna bij het Regionaal Bureau voor koolwaterstoffen en aardwarmte van de Regionale Mijnbouwinstantie.

Palermo, 4 september 2000.

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

**Bericht van afsluiting van de uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor begeleidende maatregelen (indirecte OTO-werkzaamheden) onder contract in het kader van het specifieke programma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie op het gebied van „Bevordering van innovatie en stimulering van de deelneming van MKB/KMO's (1998-2002)”**

*(2000/C 315/11)*

Voor de laatste vier evaluatiedata in het kader van de uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor werkzaamheden betreffende „economische en technologische informatievergaring” nr. 1999/C 112/05 <sup>(1)</sup> is een groot aantal voorstellen van grote kwaliteit ontvangen. De begroting voor deze uitnodiging zal na de laatste evaluatiezitting (juli 2000) zijn uitgeput. Er zullen dan ook geen middelen meer beschikbaar zijn om nog meer voorstellen te financieren.

De uitnodiging tot het indienen van voorstellen voor werkzaamheden betreffende „economische en technologische informatievergaring” nr. 1999/C 112/05 loopt, overeenkomstig een beschikking van de Commissie van 3 november 2000 <sup>(2)</sup> tot wijziging van het op 18 maart 1999 goedgekeurde werkprogramma <sup>(3)</sup>, vandaag af.

---

<sup>(1)</sup> PB C 112 van 24.3.1999, blz. 35.

<sup>(2)</sup> Beschikking C(2000) 3171 van de Commissie — niet bekendgemaakt.

<sup>(3)</sup> Beschikking C(1999) 684 van de Commissie — niet bekendgemaakt.